
THE CAS NEWSLETTER**CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS**

•

ASSOCIATION CANADIENNE DES SLAVISTES

ISSN 0381-6133 NO. 108 FALL-SPRING 2010-2011 VOL. LIII

12 May 2011

*Address by Dr. Megan Swift,
the President of the Canadian Association of Slavists:*

Dear Colleagues, Members and Friends of the Canadian Association of Slavists (CAS),

Slavic studies is thriving in Canada thanks to the hard work and talents of all of us who are teaching, researching and publishing in this rewarding – but often challenging – profession. Recently I undertook a snapshot of Russian Language Programs across Canada and it confirmed that we are, at the core of many of our programs, strong and healthy. Over the past three years, at universities from Memorial to UVic, student enrolments have in general remained steady and in many cases increased. This is despite the fact that we are in the middle of an era of increasing fiscal restraint. We are all doing more with less, and we are continuing to do it well. So, congratulations to all of us, those bringing a smile to students' faces, those staying up late to finish marking those assignments or complete that article. Your efforts have, collectively, ensured our on-going place at the heart of the humanities.

As I looked over the items contained in this newsletter, I was proud to see how many of our colleagues have received accolades for outstanding teaching and research this year, as well as the impressive number of recently-published or forthcoming books and articles. These successes go a long way to maintaining the profile of Slavic studies in the academic world and setting a high standard for our graduate students and young colleagues entering an increasingly challenging job market. The Canadian Association of Slavists continues to be at the cutting edge in a number of areas, including the 'greening' of our journal, which has been available in a paper-free version for several years and, recently, the high-profile role of women Slavists in many of the top offices of our executive, as well as at the helm of *Canadian Slavonic Papers*.

In March of this year I had the genuine pleasure of attending the *Recognizing and Imagining the Slavic in Culture, Society and Language* conference, hosted at McGill University by the newly-formed Quebec Network of Slavic Studies. It was inspiring to see how graduate students from McGill, Concordia and UQAM had come together to create a resource for themselves, and how pleasantly surprised they were to see the overwhelming response to their conference as presenters came from across Canada, and many flew in from France. This conference and the round-table talk that I participated in

on *Current and Future Prospects of Slavic Studies in Quebec and across Canada* highlighted several important ideas for me. Our greatest strength is in sharing information. Too often we feel isolated in the challenges that we meet at our home universities, challenges that are, most likely, happening in many other places. We need to take every opportunity to help each other through possible obstacles by sharing strategies and success stories. The last ten years has been a time of transition and sometimes anxiety as departments have changed names and sizes. Slavic studies now finds itself housed under a plethora of titles (modern languages, cultural studies, Eurasian studies, etc.) But the core of what we do remains the same. And the importance of what we do remains the same.

Of course our greatest opportunity for sharing ideas comes at our annual conference of the Canadian Association of Slavists, hosted this year 28-30 May at the beautiful red-bricked University of New Brunswick. Many thanks go to Allan Reid for putting the program together and organizing what promises to be a memorable Maritime lobster feast for the banquet. Our CAS treasurer, Bohdan Nebesio, has once again ensured that the organization's finances remain solid and that as many graduate students as possible will be flying towards Fredericton with travel grants. Congratulations to Heather Coleman for maintaining the high standards of our journal in the first year of her editorship. *Canadian Slavonic Papers* has been well-served by the talents of our hard-working book review editors, Mark Conliffe (Literature and Art), Alison Rowley (History and Classics), Gary H. Toops (Language and Linguistics until 2011) and Sarah Turner (Language and Linguistics beginning 2011). Many thanks go Svitlana Krys, whose official title is Assistant Editor for *Canadian Slavonic Papers*, but who is in reality indispensable in a large number of areas in this association. I am grateful to Zina Gimpelevich, our Past President, for giving some much-needed pieces of advice when she rightfully deserved to be enjoying the peace and quiet of her past-presidency. Elena Baraban once again did a wonderful job of editing our newsletter. And many thanks to Alison Rowley, Olga Mladenova and Natalia Pylypiuk, the members of our CAS essay contest jury. It is my pleasure to announce that, although there is no winner this year in the graduate category, two undergraduate essays were of such high quality that the committee has declared a tie:

- Mr. Stephen Ejack (University of Alberta) "A Brief Critical Analysis of the War Industries Committees' Political Activities: May – September 1915." Nominated by Prof. Heather Coleman.
- Mr. Terrance David Reid (University of Waterloo) "Laying the Theoretical Groundwork of Biomechanical Technique: Understanding the origins and theories of 'Biomechanics'." Nominated by Prof. Zina Gimpelevich.

The winners will receive a year-long subscription to *Canadian Slavonic Papers* and receive up to \$250 in travel subsidies for travel to the 2012 annual conference, which will be hosted at the University of Waterloo.

Respectfully submitted with warmest wishes to all,
Megan Swift

Around the Universities and Colleges

CARLETON UNIVERSITY

EUROPEAN, RUSSIAN AND EURASIAN STUDIES (EURUS)

The Institute of European, Russian, and Eurasian Studies **welcomes applicants to its BA and MA programs**. Students may choose to focus on Europe and European Integration or on Russia and Eurasia. Twenty-four new MA students entered our program in Fall 2010, and all of them received some level of funding, from entrance scholarships to two-year teaching assistantships. This year we are beginning our new **co-op program** at both the BA and MA levels, which will allow students the opportunity to gain paid employment in government departments or the NGO sector as they pursue their degrees. Our popular internship program will also continue. We also send students to funded spots in Ph. D. programs and to Law School across North America. Recent graduates have also been offered internship or career positions with western organizations in Ukraine and Tajikistan, as well as in Ottawa and elsewhere in Canada. Information on all of our events and programs can be found at www.carleton.ca/eurus

In addition to our co-op program, we are happy to announce the **Magna Fund for Russian Studies**, which will be administered by Piotr Dutkiewicz. Sponsored by Frank Stronach and the Magna Corporation, the fund will provide the university with 90,000 dollars annually over five years. We will be able to sponsor student and faculty research travel, international faculty exchanges, specialized courses, and other initiatives. This year, ten students received grants for **summer travel**, as they will do language training and fieldwork from St. Petersburg to Sochi. Our first major conference from the Magna Fund, with the assistance of the Governments of Canada, Russia, and Norway, will be entitled “**Canada/Russia/Norway: Dialogue and Cooperation in the Arctic**” to be held at Carleton University on 26-27 May 2011. We have also gained the **Cynthia and Yves Bled endowed bursary in European Studies**, which will support student research on issues related to France and Germany.

The Institute also continues to develop on a number of other levels. Once again, after the addition of Dr. Crina Viju in 2009, we welcome a new member to our core faculty. **Dr. James Casteel** will be joining us as a 0.25 appointment, along with his other duties in the College of Humanities and the Zelikovitz Centre for Jewish Studies. Dr. Casteel, who received his Ph. D. in history from Rutgers University, bridges our concentrations nicely, as an expert on German views of the Russian and Soviet east.

Our faculty has also recently been the recipient of major awards. At a touching ceremony on 11 November 2010, Russian Ambassador to Canada Georgiy Mamedov awarded **Piotr Dutkiewicz with the Order of Friendship**, the highest honour that the Russian

Federation bestows on foreign citizens. Ambassador Mamedov called Piotr a household name in Russia for his high-profile contributions to education, development, and scholarly life in the country over past decades. **Joan DeBardeleben was named Chancellor's Professor** and was selected to give the prestigious Davidson Dunton Research Lecture for 2010. The honour was a fitting recognition of her service to EURUS, Carleton, and the scholarly world. She has been invited as a guest scholar to the Russia/CIS research group at the *Stiftung Wissenschaft und Politik* (The German Institute for International Affairs) in Berlin, a prominent research institution that advises the German government and parliament on foreign policy and security issues.

Our Institute administrator, **Ginette Lafleur**, won the outstanding staff award for the Faculty of Public Affairs at Carleton. Finally, we continue to develop our course offerings, with new classes on the **Caucasus** and on comparative **Nazism and Stalinism** to be offered in 2011-2012.

FACULTY NEWS

James Casteel presented a paper on German observers of the colonization and development of Siberia, 1900-1918 at the Association for the Study of Nationalities in New York in April. In October he presented his research on German travelers to the Soviet Union at the German Studies Association in Oakland, California.

Andrea Chandler recently published, "Women, Gender and Federalism in Russia: a Deafening Silence," in Melissa Haussman, Marian Sawer and Jill Vickers, eds. *Federalism, Feminism and Multilevel Governance* (2010) pp. 141-54.

Joan DeBardeleben delivered the Davidson Dunton Research Lecture on 30 March 2010, on the topic: *From Walls to Fences: Understanding Europe's New East-West Divide*. Her recent publications include: "The Impact of EU Enlargement on the EU-Russian Relationship," in *A Resurgent Russia and the West: The European Union, NATO, and Beyond*, Roger E. Kanet, ed. (2009), pp. 93-112.

Piotr Dutkiewicz and James Casteel co-organised a conference "Sixty-Five Years after World War II and its Legacies for Contemporary Europe and Russia." It was an international conference hosted at Carleton University on 11 November 2010. His recent presentations include: "Can We Be Friends: Russia's Views of the "West"" at the Matching Ambitions with Realities: What Future for Russia? DFAIT- Privy Council – CSIS Ottawa, May, 6-7, 2010

Carter Elwood gave a talk on "The Sporting Life of V.I. Lenin" to the annual conference of the Canadian Association of Slavists on 29 May 2010. An extended version appeared in the *Canadian Slavonic Papers*, vol. LII, nos. 1-2 (March-June 2010), pp. 79-94.

Vladimir Popov worked as a Senior Economic Affairs Officer at the UN DESA (Department of Economic and Social Affairs) in New York. He took part in writing the *World Economic and Social Survey 2010: Retooling Global Development*. In 2010

Russian magazine *Russkiy Reporter* listed Popov among 10 most influential Russian economists and sociologists of 2000-10.

Jeff Sahadeo assumed the position of EURUS director in January 2010. In addition to administrative and advising duties, he published "Visions of Empire: Russia's Place in an Imperial World" In *Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History* 11, no. 2 (Spring 2010) pp. 381-409 and "Entre l'Europe, Russie, et Asie: La Place de la Tachkent impériale Telle qu'elle fut perçue par ses colons tsaristes" In *Le Turkestan russe coloniale: une colonie comme les autres?* (2010) pp. 380-409. For his latest research project on Central Asia and Caucasus migrants in Late Soviet Leningrad and Moscow, he gave presentations at Oxford University and in Osaka, Japan in December 2010.

Anna Shkuropat is currently a key member of a European Union project in Tajikistan to strengthen the capacity of economic ministries and national universities and research institutes in modern methods of mathematics and economics for economic forecasting and development of national policies for economic development and poverty reduction, and to strengthen the capacity of academic professionals, the media and parliament to participate in and contribute to a dialogue with government on macroeconomic policies.

CONCORDIA UNIVERSITY, MCGILL UNIVERSITY, UNIVERSITY OF QUEBEC IN MONTREAL (UQAM)

THE QUEBEC NETWORK FOR SLAVIC STUDIES

On March 24-25, 2011 **the Quebec Network for Slavic Studies** held its first conference at McGill University in Montreal. The theme of the conference was "Recognizing and Imagining the Slavic in Culture, Society and Language." The papers were presented in both English and French, and they spanned a number of disciplines including art history, architecture, music, literature, film and history. The conference ended with a keynote address by Alison Rowley (History, Concordia University), entitled "Creating the Ascetic Heroine: Picture Postcards and Russia's Female Revolutionaries." The organizing committee of Baktygul Aliev (McGill); Olga Zikrata (Concordia), Maria Bondarenko (UQAM) and Genevieve Cloutier (UQAM) should be recognized for putting together such an excellent and well-attended event. Information on the QNSS as well as its members and upcoming events, can be found at rques@wordpress.com.

DALHOUSIE UNIVERSITY

DEPARTMENT OF RUSSIAN STUDIES

New website:

The Department of Russian Studies, Dalhousie University, unveils its new website:
<http://www.russiandepartment.com/>

Dalhousie University Intensive Russian Program Abroad:

We are currently accepting the applications for 2012 winter program in St. Petersburg. Watch the excerpts from the film "Maple Leaves in Petersburg" (HD, English, Russian with English subtitles, 61 min. Canada, 2010), a documentary film about the Intensive Russian Program of Dalhousie University. Video trailer and excerpts are available for a preview on youtube.com (simply type in the title above). If you wish to watch the full film on DVD, please contact the Department of Russian Studies directly (rusn@dal.ca) and we will send you a free copy.

Faculty news:

Dr. **John Barnstead** has received a SSHRC grant for a workshop to be held in Halifax on the poet Elizabeth Bishop. Dr. Barnstead has been recently elected President of the Elizabeth Bishop Society of Nova Scotia.

Dr. **Yuri Leving** has recently published **two books**:

- *Vospitanie optikoi* ["Upbringing by Optics: Book Illustration, Animation, and Text"] (Moscow: New Literary Observer, 2010)
- *Keys to The Gift. A Guide to V. Nabokov's Novel* (Boston: Academic Studies Press, 2011).

Dr. **Shannon Spasova** has published the article "Real-life Tasks in a Virtual World" (*FOCUS*, the Centre for Learning and Teaching newsletter, Vol. 19 No. 1, Spring 2011), about learning Russian in the electronic environment.

UNIVERSITY OF ALBERTA

DEPARTMENT OF HISTORY AND CLASSICS

Heather Coleman hosted a conference, "Faith and Story in Imperial Russia," at the University of Alberta, Edmonton, Canada, on 1-2 October 2010. The goal of the workshop was to discuss contributions to *Faith and Story in Imperial Russia*, a planned collection of translated documents emerging from the lived religion of nineteenth and early twentieth-century Russia, in the context of a broader conversation about Russian Christian narrative. It was sponsored by the Canada Research Chairs programme and the Department of History and Classics.

John-Paul Himka won the 2011 J. Gordin Kaplan Award for Excellence in Research, the most prestigious University of Alberta research award.

Among his **recent publications** is “Moments in the History of an Icon Collection: The National Museum in Lviv, 1905-2005,” in *Alter Icons: The Russian Icon and Modernity*, ed. Jefferson J.A. Gatrall and Douglas Greenfield (University Park, PA: The Pennsylvania State University Press, 2010), 112-27.

Recent papers presented by professor Himka include “The Holocaust as Sin: Archbishop-Metropolitan Andrei Sheptytsky and the Destruction of the Ukrainian Jews, 1941-1943,” “Christianity and Radical Nationalism: Metropolitan Andrei Sheptytsky of Lviv/Lemberg and the Bandera Movement 1941-44,” “A Cinematic Churchman: Metropolitan Andrei Sheptytsky in Oles Yanchuk’s *Vladyka Andrei*,” and “Treasures and Tragedies: Ukrainian Sacral Culture in Alberta’s Peace River Country” (with Frances Swyripa).

John-Paul Himka, Natalie Kononenko, and Frances Swyripa (University of Alberta) are the principal investigators in the research team of “Sanctuary: The Spiritual Heritage Documentation Project,” which intends to photograph all churches, including all images and furnishings, in Alberta, Saskatchewan, and Manitoba.

In summer 2010 the Sanctuary Project crew photographed churches in the Peace River country of Alberta. Joining the crew on the expedition were two prominent **art historians from the Andrei Sheptytsky National Museum in Lviv, Ukraine: Roksolana Kosiv**, the author of a recent book on Ukrainian banners (*khорuhvy*) and **Olesya Semchyshyn-Huzner**, a specialist in Ukrainian modernism. Both will be again joining the Sanctuary Project this summer (2011) to photograph additional churches in Alberta.

The presence of two professional art historians, well versed in many aspects of Ukrainian sacral culture, enriched the expedition tremendously. They were able to point out many interesting aspects of the rural Albertan churches that other members of the crew had not noticed. In particular, they paid detailed attention to the embroidery in the churches, which they recognized to be of exceptional quality.



Olesya Semchyshyn-Huzner and Roksolana Kosiv photograph a banner in the Ukrainian Catholic church of the Ascension in Manning, Alberta.

Photo: Frances Swyripa.

David R. Marples published a new book *Russia in the 20th Century: the Quest for Stability* (Pearson-Longman, 2011). He also published a monograph in the book series of the Heritage Press in Saskatoon (Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage), entitled *Holodomor: Causes of the 1932-1933 Famine in Ukraine* (2011). In 2010 he was elected President of the North American Association for Belarusian Studies. His most recent article is: "The 2010 Presidential Elections in Belarus," *Problems of Post-Communism*, Vol. 58, No. 1 (January/February 2011): 3-16.

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND CULTURAL STUDIES (MLCS)

ENROLLMENTS IN SLAVIC DISCIPLINES

During the academic year 2010-11, there were 317 students registered in Slavic disciplines offered by MLCS. Of these, 167 were in Ukrainian (132 in Ukrainian Culture, Language and Literature Program, and 35 in the Folklore Program). In Russian courses there were 90 registrations. In Polish there were 60.

UKRAINIAN THROUGH ITS LIVING CULTURE: May 30 – June 24, 2011

This year's spring course, which is held annually in Lviv, will be taught by Dr. Alla Nedashkivska. Seventeen (17) students have enrolled in the course. For more information, visit: http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/study_in_ukraine/

GUEST LECTURERS

Dr. **Kinga Olszewska**, author of *'Wanderers Across Language': Exile in Polish and Irish Literature of the Twentieth Century* (Legenda Studies in Comparative Literature, Modern Humanities Research Association with Maney Publishing, 2007. 186 pp.) taught our introductory Polish Language course, POLSH 111-112.

SSHRC GRANTS

In March 2011, Dr. **Alla Nedashkivska** obtained a 4-A grant status for her project — “The Discursive Construction of Childhood in Children’s Magazines in Contemporary Ukraine.” *Congratulations, Alla!*

EDITORIAL BOARD

In March of 2011 Professor **Natalia Pylypiuk** was invited to join the Editorial Board of *Kyivs'ka akademija*, a journal published by the National University of the Kyiv-Mohyla Academy, which is devoted to the intellectual and cultural legacy of early-modern Ukraine.

SLAVIC WORKSHOPS IN LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURE

Graduate students, under the leadership of Tatiana Kuznetsova (Slavic Applied Linguistics - Russian), in collaboration with professors in Slavic disciplines, organized a series of workshops devoted to the teaching and learning Slavic languages. Topics included: the development of online teaching materials for Business Ukrainian; the use of on-line discussion forums in the advanced Russian language class; role-play activities at different levels of proficiency of Ukrainian; the possibility of incorporating a community-based component into our summer abroad program in Russia; the needs of heritage speakers; as well as developing a curriculum that emphasizes language proficiency.

PROFICIENCY GOALS

The Ukrainian Culture, Language and Literature Program has listed its proficiency goals and a detailed overview of its B.A. programs on the UCLL website. See, respectively: www.arts.ualberta.ca/~ukraina/undergraduate/lang_proficiency/ and www.arts.ualberta.ca/~ukraina/undergraduate/prog_overview/

ADMINISTRATION

- Dr. **Jelena Pogosjan** (Russian Language and Literature) served as the Associate Chair for Undergraduate Studies in MLCS.
- Dr. **Natalia Pylypiuk** (Ukrainian Culture, Language and Literature, henceforth UCLL) served on the Executive Committee of the Faculty of Arts.
- Dr. **Natalie Kononenko** served on the Academic Affairs Committee.
- Dr. **Oleh Ilnytzkyj** (UCLL) served on the Arts Council for Technologies and Innovation. He also coordinated the Slavic areas, representing them on the Chair's Advisory Council in MLCS.

- Drs. **Oleh Ilnytzkyj**, **Andriy Nahachewsky**, **Jelena Pogosjan** served as Graduate Advisors for Ukrainian Literature, Ukrainian Folklore, and Russian Literature respectively.
- In the Fall semester Dr. **Alla Nedashkivska** (UCLL) served as Chair of the MLCS Language Coordinators' Committee and as Undergraduate Advisor for all Slavic disciplines.
- In Winter semester Dr. **Natalia Pylypiuk** served as Undergraduate Advisor for all Slavic disciplines.
- Dr. **Irene Sywenky** (Slavic and Comparative Literature) served as the Graduate Coordinator of the Comparative Literature Program (Office of Interdisciplinary Studies).

NEW GRADUATE STUDENTS ENTERING IN THE FALL OF 2010

- **Pavlo Bakhmut** (Kharkiv and Kyiv) entered the M.A. program in Applied Linguistics (Ukrainian) and was awarded the University of Alberta Master's Scholarship.
- **Ardelle Bakker** entered the M.A. program in Russian Literature.
- **Jennifer Boivin** (Montreal) entered the Ph.D. program in Ukrainian Folklore and Film.
- **Olena Hlazkova** (Kryvyi Rih)) entered the M.A. program in Applied Linguistics (Ukrainian) and was awarded an Apprenticeship to teach Ukrainian 111-112.
- **Ludmila Nazarova** (Orël) entered the Ph.D. program in Ukrainian Folklore.
- **Olena Sivachenko** (Cherkasy) entered the Ph.D. program in Slavic Applied Linguistics (Ukrainian). She was awarded the university's prestigious F.S. Chia Doctoral Scholarship.

Welcome to MLCS! We wish you much success in your programs, Pavlo, Ardelle, Jennifer, Olena H., Ludmila, and Olena S.!

AWARDS

- **Roman Ivashkiv** (UCLL) was awarded the University of Alberta's Dissertation fellowship for the year 2011-2012. In the preceding two years, he held the prestigious Killam Fellowship.
- In 2010-2011 **Anna Kapeliushko** (UCLL) was the recipient of the "Anna and Wasyl Pylypiuk Memorial Prize."
- **Natalia Kovaliova** (UCLL) held the Alberta Ukrainian Centennial Commemorative Scholarship in 2010-2011.
- **Svitlana Krys** (UCLL) held the Helen Darcovich Memorial Doctoral fellowship in 2010-2011.

- **Viktoriya Yakovlyeva** (UCLL and Anthropology) was awarded the Alberta Ukrainian Centennial Commemorative Scholarship for the year 2011-2012. In the preceding two years she held the prestigious F.S. Chia Doctoral Scholarship.

Congratulations, Roman, Anna, Natalia, Svitlana, and Viktoriya!

SPECIAL RESEARCH PROJECTS

Natalia Kovaliova served as Research Assistant to Professor Nicholas Zekulin (Department of Germanic, Slavic and East Asian Studies, U of Calgary) on a project, titled "Turgenev as Translator."

DEFENSES IN MLCS

- **Maria Lesiv**, Ph.D. (Folklore), "Modern Paganism Between East and West: Construction of an Alternative National Identity in Ukraine and the Ukrainian Diaspora" (11 April 2011). Co-Supervisors: Natalie Kononenko and Andriy Nahachewsky.
- **Tamara Shtanova**, M.A. (Russian Literature). Capping Project: "Men in L. Ulitskaya's fiction, and the Women around Them" (April 2011). Supervisor: Oleh Ilnytzkyj; Second Reader: Jelena Pogosjan.

Congratulations, Maria and Tatiana!

EMPLOYMENT

In the Fall of 2010, Volha Isakava (ABD, Russian Literature and Film) accepted the post of sessional instructor in the Department of Germanic and Slavic Studies, University of Victoria. She is teaching Russian language and cultural history, Soviet and post-Soviet cinema and literature.

BOOKS PUBLISHED

- Dr. **Wacław Osadnik** (Polish), *Teoria wielosystemowa i rodzaje ekwiwalencji w przekładzie*. [Polysystem Theory and Types of Equivalency in Translation]. Seria Studia o Przekładzie. Wydawnictwo Naukowe "Śląsk," Katowice 2010. 211 pp. The study introduces polysystem theory to current Polish-English translation studies from a cultural perspective. The book is devoted mainly to the foundations and history of polysystem theory, its application to the translation of proverbs and idiomatic expressions, as well as to cultural equivalence in the translation of film subtitles, songs, poetry and prose. The last chapter considers the philosophical dimension of the theory, especially in the German and Russian traditions.
- Professors Emeriti **Tom Priestly** (Slavic Linguistics) and **Bruce L. Derwing** (Linguistics), *Reading Rules for Russian. A Systematic Approach to Russian Spelling and Pronunciation, with Notes on Dialectal and Stylistic Variation*. Columbus, Ohio: Slavica Publishers, Inc., 2010. vi + 247 pp.

- Dr. **Elena Siemens** (Russian Literature), *Theatre in Passing: A Moscow Photo-Diary*. Bristol: Intellect Books, 2011. 216 pp. 70 halftones.

Congratulations, Waclaw, Tom, and Elena!

OTHER PUBLICATIONS

Hanna Chuchvaha

- "The Rococo Revival in Alexandre Benois's *Versailles: Fête Galantes* and Louis XIV in the Early Twentieth Century Russian Art." *Canadian-American Slavic Studies*. Forthcoming.
- "Semiotika izobrazitel'nogo iskusstva: k voprosu o 'tochke zreniia'" (= Semiotics of Visual Arts: To the Question of "Point of View"). *Pytanni mastatstvaznaustva, etnagrafii i fal'klarystyki (Studies in Art Criticism, Ethnography and Folklore)*. Instytut Mastatstvaznaustva, Etnagrafii i fal'klarystyki Natsyianal'nai Akademii Navuk Belarusi (= Institute of Art Criticism, Ethnography and Folklore Studies of the National Academy of Sciences of Belarus), No 10, 2011. Forthcoming.
- "U istokov zapadnichestva i slavianofil'stva: problema natsional'nogo samosoznaniia v russkoi literaturnoi kritike pervoi chetverti XIX veka" (= At the Origins of Westernism and Slavophilism: The Problem of National Consciousness in Russian Literature Criticism of the First Quarter of the 19th Century) *Rossiiskie i slavianskie issledovaniia (Russian and Slavic Studies)*. Forthcoming.
- Book review of Patty Wageman, ed. (et al). *Russian Legends. Folk Tales and Fairy Tales*. Rotterdam, Netherlands: Groninger Museum, NAI Publishers, 2007. *Folklorica: Journal of Slavic and East European Folklore Association* Vol. XV (2010). pp. 190-193
- Book review of Peter W. Hellyer, ed. *A Catalogue of Russian Avant-Garde Books 1912-1934 and 1969-2003*. Second enlarged edition with illustrations. Slavonic & East European Collections, British Library. Cambridge: The University Printing House, 2006. *Canadian Slavonic Papers / Revue Canadienne des Slavistes* 52 / 1-2 (2010): 175-177.

Oleh Ilnytskyj

- "Ukrainian Futurism: Re-Appropriating the Imperial Legacy," *International Yearbook of Futurism Studies*. Vol. 1. Edited by Günter Berghaus (Berlin: De Gruyter, 2011), 15 pp. Forthcoming in October 2011.
- "Abstraction and Ukrainian Futurist Literature," *Modernism in Kyiv: Jubilant Experimentation*. Edited by Irena R. Makaryk and Virlana Tkacz (Toronto: University of Toronto Press, 2010) 387-406.
- "Under Imperial Eyes: Ukrainian Modernist and Avant-Garde Publications." *Modernist Magazines: A Critical and Cultural History*. Volume 3: Europe 1880-1940. Editors Peter Brooker and Andrew Thacker (Oxford: Oxford University Press), 44 pp. Forthcoming.

Roman Ivashkiv

- Book Review of Yuri Andrukhovych, *The Moscovia*. Trans. Vitaly Chernetsky. *Slavic and East European Journal*, 54.3 (Fall 2010): 550-552.
- Book Review of Yohanan Petrovsky-Shtern, *The Anti-Imperial Choice. The Making of the Ukrainian Jew*. *Journal of Ukrainian Studies*. Forthcoming.

Natalia Kovaliova

- "Ukrainian Literary Criticism in the World Wide Web." *Zakhidniokanads'ky Zbirnyk. Chastyna shosta* (= The Western-Ukrainian Collection of Essays. Part Six). Ed. Mykola Soroka. Edmonton and Ostroh: Shevchchenko Scientific Society, 2011. Forthcoming.

Svitlana Kryś

- "Intertextual Parallels Between Gogol' and Hoffmann: A Case Study of *Vij* and *The Devil's Elixirs*." *Canadian American Slavic Studies (CASS)* 46 [issue TBA] (2012): forthcoming. (20 pages)
- "Between Comedy and Horror: The Gothic in Hryhorii Kvitka-Osnov"ianenko's Tale *Dead Man's Easter* (1834)." *Slavic and East European Journal (SE EJ)* 55.3 (Fall 2011): forthcoming. (31 pages)
- Book Review of Bruce A. McClelland. *Slayers and Their Vampires: A Cultural History of Killing the Dead*. *Canadian Slavonic Papers* 52.3-4 (Sept-Dec 2010): 460-463.
- Book Review of Gábor Klaniczay and Éva Pócs, eds. *Demons, Spirits, Witches*, vols. I-III. *Folklorica: Journal of the Slavic and East European Folklore Association* 15 (2010): 192-198.

Alla Nedashkivska

- "Symbolic Bilingualism in Contemporary Ukrainian Media." *Canadian Slavonic Papers* 2010 vol. LII, Nos. 3-4: 351-372.

Jelena Pogosjan

- Погосян Елена, Сморжевских-Смирнова Мария. «Царь Петр Алексеевич и Государыня Екатерина Алексеевна на иконе Таллинского Никольского храма». *Русские в Прибалтике: Сб. Статей*. Москва: Наука, 2010. С. 21-47.
- Погосян Елена, Сморжевских-Смирнова Мария. «Книга любви знак в честен брак»: Воспитание чувств молодого царя Петра Алексеевича // *Con Amore. Историко-филологический сборник в честь Любви Николаевны Киселевой*. О.Г.И. М., 2010. С. 519-528.

Natalia Pylypiuk

- “Мудрість предвічна (1703) — драма-мораліте для аристократів” [= Pre-Eternal Wisdom (1703) – A Morality Play for the Aristocracy]. Special issue of *Kyivs'ka akademiia*, edited by N.M. Yakovenko and M.V. Jaremenko. 26 pp. Forthcoming.
- “References to History and Historical Fiction in the Mohylanian Trivium.” Special issue of *Journal of Ukrainian Studies*, 26 pp. Forthcoming.

Peter A. Rolland

- "Modeli povestvovaniia v *Povesti vremennykh let*" in *Trudy Otdela Drevnerusskoi Literatury*, Vol. LX, St. Petersburg 2009. (the volume appeared in 2010).

SPECIAL LECTURES

- On 11 March 2011, **Professor Oleh Ilnytzkyj** delivered the *Forty-fifth Annual Shevchenko Lecture* (an event co-sponsored by the CIUS and Alberta's Ukrainian Business and Professional Club): "Shevchenko and Gogol' (Hohol'): The Ukrainian Intelligentsia in Imperial Culture."
- On 26 September 2010, **Professor Natalia Pylypiuk** delivered an illustrated lecture, titled "Why Did Sophia Let Her Hair Down? Representations of Divine Wisdom in the Age of Mazepa," at the Ukrainian Museum in New York, in conjunction with the major exhibition *Ukraine-Sweden: At the Crossroads of History (XVII-XVIII Centuries)*.
- On 4 June 2010, **Natalia Pylypiuk** delivered the *Eleventh D. H. Struk Memorial Lecture* (University of Toronto). Her illustrated lecture, titled "Mystical Narcissism in the Poetry of Vasyl' Stus," is now available on MP3 Video: www.utoronto.ca/elul/Struk-mem/mem-lect-archive.html

PAPERS DELIVERED AT SEMINARS AND CONFERENCES**Julia Babicheva**

- “Language of Advertisements in Contemporary Russian Magazines,” Panel: *Language, Culture and Media: Linguistic Challenges in Contemporary Russia*. Association for Slavic, East European and Eurasian Studies International Convention, Los Angeles, CA, 18 November 2010.

Pavlo Bakhmut

- “Organizational Structure in Asynchronous Discourse: The Case of English on Ukrainian Facebook Walls,” Sociolinguistics Mini-Symposium (MLCS), 9 December 2010.

Hanna Chuchvaha

- "Word-Image Intermediality in *Apollo* (1909-1917): Ancient Crete, Archaeology and Apollonianism in Late Imperial Russia," The American Comparative Literature Association's 2011 Annual Meeting (Panel: "Intermediality and Transmediality of the Text and Image after 1900"), Vancouver, Canada March 31-April 3, 2011
- "Marketing and Means of Representation in the Russian Art Periodical *The Golden Fleece* (1906-1909)," Academic Conference for Graduate Students, U of A's Program of Comparative Literature: "Remappings/Rereadings: Global Dialogues Between East/West/North/South," Edmonton, Alberta, 4-5 March 2011.
- "*Tres Riches Heures* of Nikolai Riabushinskii or What *The Golden Fleece* (1906-1909) Represented," Annual Convention for Association for Slavic, East European, and Eurasian, Los Angeles, CA., 18-21 November 2010.

Olena Hlazkova

- "The image of a woman-politician in Ukraine: a shift in role," MLCS Graduate Student Conference: The Creation of Meaning: Overlapping of Literatures, Languages and Cultures, 12 March 2011.
- "'We' as a Means of National Identity Construction in Political Discourse: A Case Study of the Political Talk Show 'Shuster live' in Ukraine," Sociolinguistics Mini-Symposium (MLCS), 9 December 2010.

Oleh Ilnytskyj

- "War and Ethics in *Smert'* [=Death], a novel by Boris Antonenko-Davydovych," Roundtable: The Individual, Ideology and Morality, as Depicted in Ukrainian Literature, Association for Slavic, East European and Eurasian Studies International Convention, Los Angeles, CA, 21 November 2010.

Volha Isakava

- "This is No Way to Die: On- and Off-Screen Violence in Perestroika Cinema," Panel: *Put Out the Light: Dark Imagery in Russian Photography, Animation, and Film*, Association for Slavic, East European and Eurasian Studies International Convention, Los Angeles, CA, 21 November 2010.

Roman Ivashkiv

- "Transmesism in Slavic Postmodernism," Panel: *New Perspectives in Translation Studies: Representation and Reception of Translation in Slavic Literatures*, Association for Slavic, East European and Eurasian Studies International Convention, Los Angeles, CA, 18 November 2010.
- "Localization in Viktor Pelevin's Generation «II» and its English Translation *Homo Zapiens*," Annual St. Jerome's Day Conference, U of A, 30 September 2010.

- "Approaching Proper Names in Translation: Would a Translated Name Sound as Sweet?," CAS 28-31 May 2010, Concordia University, Montreal.

Anna Kapeliushko

- "Vulgar Vocabulary as Part of the Written Language of Modern Ukrainian Literature," Sociolinguistics Mini-Symposium (MLCS), 9 December 2010.
- "The Trinity of Translators M. Ryl's'kyi, H. Kocur, and M. Lukash in the History of Ukrainian Translation." CAS, Concordia University, Montreal, May 28-30 2010.

Denis Kilfoy

- "...but I confess I covet your skull': Grotesque Imagery in Aleksandr Bubnov's Animated Short Sherlock Holmes and Dr. Watson," Panel: *Put Out the Light: Dark Imagery in Russian Photography, Animation, and Film*, Association for Slavic, East European and Eurasian Studies International Convention, Los Angeles, CA, 21 November 2010.

Natalia Kovaliova

- "Writing as Catharsis: Three Case Studies from 20th -century Ukrainian Literature." Panel: Exploring Madness in Ukrainian and Russian Literatures, Association for Slavic, East European and Eurasian Studies International Convention, Los Angeles, CA, 19 November 2010.
- "Madness and Stalinism in Ukrainian literature," CAS 28-31 May 2010, Concordia University, Montreal.

Svitlana Krys

- "Between Comedy and Horror: A Peculiar Case of the Early Ukrainian Gothic and Its Unique Appropriation of West European Models." American Comparative Literature Association. Simon Fraser University, Vancouver, BC. Mar 31-Apr 3 2011. Panel: "East/West: Literary and Cultural Contact in the Balkans and Eurasia."
- "The French Jacques Cazotte's and the Ukrainian Oleksa Storozhenko's Tales About Enamoured Devils (1772 and 1861): Toward a Study of a Common Folkloric Source." 5th Annual Comparative Literature Graduate Conference "Coordinates of Comparison 2011." University of Alberta, Edmonton. Mar 4-5 2011. Panel: "Artistic and Literary Developments: Crossing International Borders." [Presenter and panel organizer].
- "Gothicism in Hryhorii Kvitka-Osnov'ianenko: On the Border Between the Comic and the Serious." CAS, Concordia University, Montreal, May 28-30 2010. [Presenter and panel organizer]

Tatiana Kuznetsova

- "Creation of Meaning in Russian Political Discourse: Presidential New Year's Addresses as a Multifaceted Tool," MLCS Graduate Student Conference: The Creation of Meaning: Overlapping of Literatures, Languages and Cultures, 12 March 2011.
- "Features of Code-Switching in a Russian-Canadian Online Community," Sociolinguistics Mini-Symposium (MLCS), 9 December 2010.

Artem Medvedev

- "Reinforcement of "Self" through negative representation of the "Others" in contemporary Russian political discourse," MLCS Graduate Student Conference: The Creation of Meaning: Overlapping of Literatures, Languages and Cultures, 12 March 2011.
- "Features of Russian Parliamentary Discourse during the Global Economic Crisis," Panel: Political Language and Language of Politics in Russia and Belarus, Association for Slavic, East European and Eurasian Studies International Convention, Los Angeles, CA, 19 November 2010.

Alla Nedashkivska

- "The Discursive Construction of Childhood in Children's Magazines in Contemporary Ukraine," Association for Slavic, East European and Eurasian Studies International Convention, Los Angeles, CA, 20 November 2010.
- [invited] "The Language Situation of Cyber Ukraine," "F3: The Russian Internet in a Global Context" conference, Passau Germany, 3–6 February 2011.
- "Мовна ситуація українського кіберпростору", Taras Shevchenko Scientific Society, Edmonton Alberta, 3 April 2011.

Iaroslav Pankovskyi

- "The Pragmatics of Code-Switching: Conversational Code-alternation among English- Russian-Ukrainian Multilinguals," Sociolinguistics Mini-Symposium (MLCS), 9 December 2010.

Jelena Pogosjan

- "History depicted in the 17th-century Russian Icon-painting," Studies Colloquium Series, MLCS, 30 March 2010.

Natalia Pylypiuk

- [invited] "Мудрість предвічна (1703) — драма-мораліте для аристократів" [= Pre-Eternal Wisdom (1703) – A Morality Play for the Aristocracy]. International Conference devoted to Pylyp Orlyk's *Pacta Conventa*, University of the National University of the Kyiv-Mohyla Academy. Kyiv, 15 October 2010. Professor Pylypiuk's paper was discussed in an article by Dmytro Drozdovs'kyi that

appeared in Ukraine's premier weekly *Dzerkalo tyzhnia*, on 23 October 2010. See <http://www.dt.ua/articles/61287>

- "Art vs. the Brutality of War in the Writings of Osyp Turians'kyi, Yuriy Kosach and Wira Wowk," Roundtable: *The Individual, Ideology and Morality, as Depicted in Ukrainian Literature*, Association for Slavic, East European and Eurasian Studies International Convention, Los Angeles, CA, 21 November 2010.

Peter A. Rolland

- "No Oral Sex or Mare's Milk Either: Reflections of Ritual purity or Blaison populaire in Three Texts in the Literature of Kyjevan Rus' (XI-XIV Centuries)." Annual Meeting of the Canadian Association of Slavists, Montreal, May 2010.
- "Liturgical and Biblical Thematic Clues in Dostoevsky's *Brothers Karamazov*." Annual Meeting of the Canadian Association of Slavists, Montreal, May 2010.

Olena Sivachenko

- "Listening Comprehension Proficiency of Advanced Heritage and Non-Heritage Learners of Ukrainian," MLCS Graduate Student Conference: The Creation of Meaning: Overlapping of Literatures, Languages and Cultures, 12 March 2011.
- "The Learning of Sociolinguistic Variation by Advanced Ukrainian Language Learners," Sociolinguistics Mini-Symposium (MLCS), 9 December 2010.

Irene Sywenky

- "Negotiating Virtual Literary Borders," International Comparative Literature Association, Chung-Ang University, Seoul, Korea, 15-21 August 2010.
- "Foreign Spaces: Manuela Gretkowska's Nomadic Fictions," American Comparative Literature Association, Simon Fraser University, Vancouver, 31 March 31 – 3 April 2011.

BOOK LAUNCHES

- On 24 November 2010, the UCLL Program hosted a very successful book launch for *Modernism in Kyiv: Jubilant Experimentation*, which was recently released by the University of Toronto. The volume's co-editor, Irena Makaryk (Ottawa) was on hand to speak about the project. Oleh Ilnytskyj (MLCS, UofA) talked about the theory and practice of the Ukrainian Avant-Garde. For more information, visit: http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/news/news___events/15/
- On 26 November 2010, the University of Alberta Press and the UCLL Program hosted a superbly well-attended book launch for Alla Nedashkivska's *Ukrainian Through Its Living Culture: Advanced Level Language Textbook*. For photographs, visit: www.arts.ualberta.ca/~ukraina/news/photo_book/

SHEVCHENKO'S 197th BIRTHDAY

- On 9 March 2011, students of UKR 212 and UKR 304, under the guidance of their instructors (Natalia Pylypiuk and Natalia Kovaliova, respectively) held a poetry reading and party in honor of the Romantic poet, Taras Shevchenko. In addition to students in the UCLL program, professors from MLCS and History & Classics attended the celebration. For photographs, visit:
www.arts.ualberta.ca/~ukraina/news/photo_sh/

Information for this entry was submitted by Natalia Pylypiuk (Ukrainian Culture, Language and Literature Program, MLCS)

THE PETER AND DORIS KULE CENTRE FOR UKRAINIAN AND CANADIAN FOLKLORE AT THE UNIVERSITY OF ALBERTA**FOLKLORE STUDENT NEWS**

Svitlana Kukharenko defended her doctoral dissertation on accidental death memorials in Ukrainian. She has accepted the position of Archivist of the Bohdan Medwidsky Ukrainian Folklore Archive at the University of Alberta.

Mariya Lesiv defended her doctoral dissertation on contemporary Ukrainian paganism. She has accepted a position as Assistant professor at Memorial University, Newfoundland. She delivered a paper on the topic of her dissertation at the American Folklore Society meeting in October 2010.

Jennifer (Genia) Boivin has defended her Master's thesis on Ukrainian dance in Montreal. She is now a doctoral candidate in Slavic and French film studies at the University of Alberta. She delivered a paper on the topic of her Master's thesis at FSAC in Montreal.

Maryna Chernayvska gave a paper entitled "Our Daily Bread: Ukrainian Constructs of Healthy Diet," at the meeting of the American Folklore Society. She also spoke at the Folklore Studies Association meeting.

Huseyin Oylupinar spent the summer in Ukraine conducting fieldwork for his dissertation.

He published "The Making of the Collective Memory in Contemporary Ukraine: The Hetman's Capital "Baturyn" in *Seredno 'vichni Starozhytnosti Tsentral'no-Skhidnoi Evropy. Materialy IX Mizhnarodnoi students'koi naukovoï arkheolohichnoi konferentsii*, Chernihiv, 2010, pp. 198-200.

His paper "Collective Memory and Foreign Policy: Perceptions among Ukraine, Turkey and Russia" was accepted for publication in *New Approaches to the Eastern Question in the Russian Empire and Beyond*. (eds.) Mara Kozelsky and Lucien Frary.

Oylupinar presented a paper at the American Association of Slavic, East European and Eurasian Studies as well as the paper "Return of the Cossacks: Kozak Regiments and the Making of Identity and Memory in Contemporary Ukraine" at ICCEES VIII World Congress in Stockholm, Sweden.

Oylupinar was the winner of several prestigious fellowships including the Neporany Fellowship and the Rudnyts'kyi Award.

New Student: **Ludmila Nazarova** from Orel, Russia.

NEWS FROM THE KULE CENTRE'S FACULTY

Natalie Kononenko, received a SSHRC (Social Sciences and Humanities Research Council) Image, Text, and Sound grant to crowd source her extensive field recordings made in Ukraine. The project involves the internet community in transcribing and translating songs, stories, and beliefs. The project makes this unique field material more widely available. It also allows the public to direct what academics do. In other words, when people select songs in preference to stories as their item to transcribe and/or translate this will tell project coordinators what kind of material to put on line.

Kononenko is assisted on this project by **Maryna Chernyavska**, M.A. student in Ukrainian folklore, and **Peter Holloway**. Co-investigators in humanities computing are Geoffrey Rockwell and Megan Selmer. Kononenko, Chernyavska and Holloway ran several public lectures and workshops to promote the project and to orient participants.

Kononenko's most recent publications include:

- "Як Бок людей парував," *Народознавчі зошити*. Nos. 3-4 (2010), pp. 384-392. Kononenko also served as one of the three editors of this special volume devoted to Ukrainian Studies in Canada.
- "Ukrainian Weddings since the Soviet Period" and "Українські весілля від радянського періоду до сьогодні," pp. 53-79, in *Invitation of to a Wedding/Запрошення на весілля*, the exhibit catalogue of the Wedding Exhibit at the Ukrainian Museum in New York (December 2010 – September 2011). She also helped curate this exhibit.
- "Кобзарі та лірники як представники чоловічої субкультури," will appear in a book on masculine and feminine subcultures (folk groups) edited by Maryna Hrymych.
- Kononenko has also published several book and film reviews.

Kononenko continues to serve as Editor of *Folklorica*, the Journal of the Slavic and East European Folklore Association.

Kononenko has been working with the Ukrainian Museum and Archives in Cleveland on the exhibit of a special collection donated by the Hnatiuk family. The exhibit should open in June 2011 and articles written by Kononenko will appear in the exhibit catalogue.

Kononenko's guest lectures:

- "Rushnyky: Ritual Cloths of Power": the Ukrainian Embassy in Ottawa, 21 May 2010.
- In October 2010 she journeyed to Houston where she spoke about Ukrainian family cycle rituals such as weddings and funerals and their adaptation in the post-Soviet period.
- In November 2010, at the University of Kansas, she gave a presentation on database building and delivered the Palij Memorial Lecture on "The Politics of Innocence: Soviet and Post-Soviet Animation on Folklore Topics."

Kononenko's conference presentations include one delivered at the Folklore Studies Association of Canada meeting in Montreal in May 2010. Kononenko spoke about the Ukrainian Folklore Website (created by Natalie Kononenko, Svitlana Kukharenko, Maryna Hrymych, and Peter Holloway). In October 2010 Kononenko spoke at the American Folklore Society on "Between Lay and Expert: Transmitting Knowledge Through Workshops." For this she used the fieldwork and documentary film-making which she and her students have been conducting among Ukrainians in Canada. At the meeting of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies held in Los Angeles in November 2010 Kononenko participated in a round-table on Verka Serdiuchka and gave a paper on a recent film entitled *Kak kazaki*.

Kononenko ran the weekly **Graduate seminar and lunch lecture series** at the Kule Folklore Centre. Topics presented by students and guests covered everything from genealogy to *kobzar* festivals in Ukraine. The Folklore Centre also sponsored special lectures by **Myron Momryk** and **Robert Klymasz**. Momryk and Klymasz talked about the archival and museum work and also assessed the Bohdan Medwidsky Folklore Archive and offered recommendations for its further development.

Kononenko's volunteer work included workshops on traditional wreath weaving at the Ukrainian Cultural Heritage Village. This event was part of their Ivana Kupala Festivities. Kononenko also volunteer at the Pysanka Festival in Vegreville, Alberta in June and at the Heritage Festival in Edmonton in August. At both events she did motanka (traditional cloth doll) workshops. She did storytelling for ACUA, the Alberta Council for the Ukrainian Arts, performing in October as part of Halloween "Scary Story Night" festivities and in January as part of the Deep Freeze Festival. This year, as every spring since her arrival in Edmonton, Kononenko conducted Pysanka (Ukrainian Easter Egg) workshops for the public. She was assisted by graduate students and staff Svitlana Kukharenko, Maryna Chernyavska, and Huseyin Oylupinar.

Kononenko is also organizing the Annual General Meeting of FSAC, the Folklore Studies Association of Canada. That meeting will take place in Edmonton 11-14 May 2011.

For more information on the Kule Centre please visit www.arts.ualberta.ca/uvp/

The information for this entry was submitted by Natalie Kononenko

CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES (CIUS)

**CIUS SEMINARS AND LECTURES AT THE UNIVERSITY OF ALBERTA
(2010-2011)**

23 September: **Bohdan Kordan** (Department of Political Studies, St. Thomas Moore College, University of Saskatchewan) spoke on “Assessing the Multiculturalism/Immigration Policy Nexus in Saskatchewan”

6 October: **John-Paul Himka and Frances Swyripa** (Research Program on Religion & Culture at CIUS, and Department of History & Classics, University of Alberta) spoke on “Treasures and Tragedies: Ukrainian Sacral Culture in the Peace River Country”

4 November: **Yuri Scherbak and Derek Fraser** (Yuri Scherbak is Ukraine’s former ambassador to Canada; Derek Fraser is Canada’s former ambassador to Ukraine) spoke on “Ukraine’s Geopolitical Role Today” (Co-sponsored by the Department of Political Science, University of Alberta)

18 November: **Joung Ho Park** (Institute of Russian Studies, Hankuk University of Foreign Studies) spoke on “The Implications of Ukrainian Studies in Korea”

7 November: **Volodymyr Viatrovych** (Former Director of the State Branch Archive of the State Security Services of Ukraine) spoke on “Declassifying Documents in the Archives of the State Security Services: What’s been Achieved and Perspectives for the Future

2 December: **Lyubov Zhynomirska** (Department of Political Science, University of Alberta) spoke on “Mobility and Security in the EU’s Neighbourhood: The Case of Ukraine”

28 January: **Tetyana Dzyadevych** (Department of Literature and Foreign Languages, National University of Kyiv Mohyla Academy) spoke on “World War II through Women’s Personal Narration”

17 February: **Natalie Kononenko** (Kule Chair of Ukrainian Ethnography at the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore, Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta) spoke on “Group-sourcing Ukrainian Folklore: Involving the Community in Research”

11 March: **Oleh Ilnytskyj** (Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta) spoke on “Shevchenko and Gogol’ (Hohol’): The Ukrainian Intelligentsia in Imperial Culture” (Forty-fifth annual Shevchenko Lecture)

25 March: **Catherine Wanner** (Department of History and Program in Religious Studies, Pennsylvania State University) spoke on “The Future of Disbelief: Religion and Secularization in Ukraine” (Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture)

31 March: **John Pihach** (Independent Researcher) spoke on “Austrian Records for Researching Galician Family History

7 April: **Kyrylo Halushko** (Institute of Sociology, Psychology and Management, M.V. Drahomanov National Pedagogical University) spoke on “Official Attitudes to the Politics of History in Ukraine and Russia, 2005-2010: Concepts, Discussions, and Textbooks”

CIUS SEMINARS AND LECTURES SPONSORED BY THE CIUS TORONTO OFFICE (2010-2011)

Natalia Pylypiuk Delivers 11th Annual Struk Lecture

Held on 4 June on the University of Toronto campus, Prof. Natalia Pylypiuk, Department of Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta, an expert in early modern Ukrainian literature, particularly the work of Hryhorii Skovoroda, delivered the lecture entitled “Mystical Narcissism in the Poetry of Vasyl' Stus.” Her talk focused on the intellectual and poetic connection between the dissident poet Vasyl' Stus, who died in the Soviet gulag in 1985, and the 18th century Ukrainian philosopher and poet, Hryhorii Skovoroda. Tracing the use of imagery relating to narcissism, she demonstrated a profound mystical link between the works of the modern dissident poet and the earlier philosopher. For Stus, following in Skovoroda's footsteps, the mystical poetic contemplation of the self becomes a mechanism for escaping the pain, sorrow, and hopelessness of man's physical existence. Audio and video recordings of the talk are available on the Struk Program website at:

<http://www.utoronto.ca/elul/Struk-mem/mem-lect-archive.html>

Famine Lecture Presents Findings of Holodomor Demography Research Team

The 2010 Annual Ukrainian Famine Lecture was delivered on 9 November by demographer Oleh Wolowyna at the University of Toronto on 9 November. The presentation, titled “Demographic Assessment of the Holodomor Within the Context of the 1932–1933 Famine in the USSR,” was notable for the solid treatment of its two main points: it established a credible figure for Holodomor mortality; secondly, it demonstrated that famine conditions in Ukraine during the year 1933 were exceptional compared to other parts of the USSR.

The speaker took great care to clarify the definition used by the research team for Holodomor losses and the methodology employed. The final figure reached for direct Holodomor losses in Ukraine came to 3,902,700—100,700 in 1932, 3,597,500 in 1933, and 204,500 in 1934. Dr. Wolowyna cited the indirect losses (i.e., lost births) for that period as 988,000, resulting in a figure of 4,890,700 for total losses.

The presentation also examined how this fared with famine mortality in other parts of the USSR. A comparison of figures for direct losses per 1,000 population showed that in 1933—the main famine year—Ukraine's famine mortality rate was 118/1,000 compared to 22/1,000 for Russia overall and 45/1,000 for Southern Russia, the agricultural region of the Russian SFSR (which included the heavily-Ukrainian Kuban) that experienced the Russian republic's most significant famine losses. (Excepting Kazakhstan, where the famine had its own particular dynamic).

The Lecture was sponsored by the Canadian Institute of Ukrainian Studies, the Centre for European, Russian and Eurasian Studies, the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine, the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, and the Toronto Branch of the Ukrainian Canadian Congress (UCC). This event has been held every year since 1998, when James Mace delivered the inaugural lecture.

CIUS PUBLICATIONS

Olga A. Andriewsky, Zenon E. Kohut, Serhii Plokhyy, and Larry Wolff (eds.),
TENTORIUM HONORUM: Essays Presented to Frank E. Sysyn on His Sixtieth Birthday

Published as special issue of the *Journal of Ukrainian Studies* and new book from CIUS Press, TENTORIUM HONORUM is a collection of thirty-three essays written by North American and European colleagues and former students in honor of Frank E. Sysyn, a specialist in Ukrainian, Polish, and East European history and a major figure in the development of Ukrainian historical studies in the United States, Canada, Ukraine, and Germany for more than three decades. Available as a book or as Vols. 33–34 (2008–2009) of the *Journal of Ukrainian Studies*.

This 628-page quadruple issue consists primarily of essays presented to Frank E. Sysyn on the occasion of his sixtieth birthday, guest-edited by Olga Andriewsky, Zenon E. Kohut, Serhii Plokhyy, and Larry Wolff. The issue contains Dr. Sysyn's scholarly biography (by Zenon E. Kohut, with Olga Andriewsky); his selected bibliography; thirty-three articles, mostly in Ukrainian history, by Dr. Sysyn's colleagues in Canada (Olga Andriewsky, Jars Balan, John-Paul Himka, Bohdan Klid, Zenon E. Kohut, Paul R. Magocsi, David Marples, Victor Ostapchuk, Uliana Pasiecznyk, Frances Swyripa); Ukraine (Yaroslav Fedoruk, Andrii Grechylo, Yaroslav Hrytsak, Yaroslav Isaievych, Volodymyr Kravchenko, Yurii Mytsyk, Oleksiy Tolochko, Natalia Yakovenko); the United States (Paul Bushkovitch, David Frick, Mark von Hagen, Leonid Heretz, Nancy Shields Kollmann, Serhii Plokhyy, Roman Szporluk, Larry Wolff); Poland (Teresa Chynczewska-Hennel, Danuta Poppe and Andrzej Poppe, Zbigniew Wójcik); Austria (Andreas Kappeler); England (David Saunders); Israel (Moshe Rosman); and Russia (Tatiana Tairova-Yakovleva); and thirty-four book reviews.

New Volume of Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'*

The ninth volume of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* is by far the longest in the ten-volume series. Written in the late 1920s, the volume is dedicated to the crucial period in Ukraine's history during the reign of Hetman Bohdan Khmelnytsky.

In the English edition of the *History* prepared by the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS and published by CIUS Press, this extensive volume is published in the form of three separate books. Book 1 of volume 9 was published in 2005; book 2, part 1, appeared in 2008; and in 2010, book 2, part 2 was made available to readers and scholars.

This book was translated by Marta Daria Olynyk, a Montreal-based translator, editor and broadcaster. It was edited by the director of the Jacyk Centre, Dr. Frank E. Sysyn, and consulting editor Dr. Yaroslav Fedoruk, who is a senior scholar at the Mykhailo Hrushevsky Institute of Ukrainian Archaeography and Source Studies, National Academy of Sciences of Ukraine in Kyiv, with the assistance of CIUS Press senior editor Myroslav Yurkevich.

This tome, in which Mykhailo Hrushevsky analyzes the last two years of Hetman Bohdan Khmelnytsky's rule, consists of the final chapters (10–13) of volume 9. Hrushevsky presents the most comprehensive discussion to date of Khmelnytsky's foreign policy in the aftermath of the Treaty of Pereiaslav (1654), a topic closed to research in Soviet Ukraine from the 1930s to the 1980s. He also discusses Khmelnytsky's renewed efforts to annex the western Ukrainian territories and to control the Belarusian lands conquered by the Cossacks. He concludes with an assessment of the hetman and his age that has long been controversial in Ukrainian historiography.

In a comprehensive introduction to the volume, Yaroslav Fedoruk considers issues of foreign policy, as well as the larger problem of national historiographies and their limitations with regard to the highly complex European situation. Frank Sysyn analyzes Hrushevsky's assessment of Khmelnytsky's rule in chapter 13 as a polemic with the conservative historian Viacheslav Lypynsky (1882–1931).

Reissued by CIUS Press:

Peter J. Potichnyj and Howard Aster (eds.), *Ukrainian-Jewish Relations in Historical Perspective*, 3rd ed., 537 pp.

Ukrainian-Jewish Relations in Historical Perspective contains papers from a historic conference on Ukrainian-Jewish relations that was held at McMaster University in Hamilton, Ontario, in October 1983. The conference brought together a sizable group of eminent North American and Israeli scholars who addressed the highly complex history of relations between Jews and Ukrainians. The essays in this collection, which reflect the dynamic and often controversial nature of the conference, range in time from the seventh to the twentieth century and cover subjects in both Eastern Europe and Canada. The book also contains transcripts of two discussions: one on issues arising from the conference panels, the other concerning Ukrainian-Jewish relations in Canada. The book contains an updated select bibliography.

**Andrea Kappeler, Zenon E. Kohut, Frank E. Sysyn, and Mark von Hagen (eds.),
*Culture, Nation and Identity: The Ukrainian-Russian Encounter (1600-1945)***

Ukraine's declaration of independence, ratified by the referendum of 1 December 1991, and the dissolution of the Soviet Union on 25 December 1991 made Ukrainian-Russian relations a major international issue. The editors of *Culture, Nation, and Identity* invited seventy specialists to examine the Russian-Ukrainian encounter in four chronological symposia. This particular book is a selection of sixteen articles developed from presentations on the Ukrainian-Russian encounter from the early modern period to World War II. Historians and Slavists from Canada, Germany, Russia, Ukraine, and the United States employ diverse methodologies to examine the many spheres in which Russians and Ukrainians and their identities and cultures interacted.

Orders for all CIUS publications can be placed at its secure Website:

www.ciuspress.com; or by contacting CIUS Press, 430 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, T6G 2H8; tel: (780) 492-2973; e-mail: cius@ualberta.ca.

Guide to Archival Ucrainica Launched in Canada

Book launches were held 1-9 June 2010 in five Canadian cities for *Архівна українська в Канаді: довідник* (Archival Ucrainica in Canada: A Guide), published in 2010 in Kyiv. Each event featured a presentation by Dr. Iryna Matiash, first deputy director-general of the State Committee on Archives of Ukraine (SCAU), who coordinated work on the volume and served as its chief compiler. The guide contains information on the organization and contents of archival holdings and collections pertaining to the history of Ukraine and Ukrainians held in Canadian archival and other institutions. The guide is a joint publication of SCAU, the Ukrainian Research Institute of Archival Affairs and Record Keeping (URIAARK), and the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) at the University of Alberta. The compilers, who served under the direction of Dr. Matiash, were Maryna Kovtun, Anzhela Maistrenko, Liudmyla Prykhodko, Rostyslav Romanovsky, and Khrystyna Vintoniv. Rostyslav Romanovsky and Svitlana Artomanova served as bibliographic editors. All the compilers and bibliographic editors are staff members of URIARK in Kyiv. Myron Momryk (Library and Archives Canada, retired), Andriy Makuch (CIUS), Orest Martynowych (independent scholar, Winnipeg), and Radomir Bilash (Historic Sites and Museums, Province of Alberta) served as academic consultants for the guide.

In her presentations Dr. Matiash outlined the structure of the guide. Its organizing principles are explained in the introductory article and archaeological foreword to the publication. The text of the guide presents summary accounts of the collections themselves, which are located in various governmental, community, and church archives, as well as in museums and libraries across Canada. The appendix contains a bibliography of major publications on archival Ucrainica in Canada. This is followed by indexes of names, institutions, organizations, and churches, as well as a list of abbreviations.

The summary accounts of archival collections are organized by province, with a separate chapter devoted to the collections of Library and Archives Canada. Materials held in provincial institutions are listed in the following order: provincial archives, municipal

archives, university archives and libraries, self-governing entities and community organizations, church archives and museums, and other museum and library collections.

REPORTS FROM CIUS PROGRAMS: RESEARCH PROGRAM ON RELIGION AND CULTURE

The Research Program on Religion and Culture concentrated its activities mainly on the Sanctuary Project, which it funded to a considerable extent. But the Sanctuary Project also received a grant of \$15,000 from the Alberta Historical Research Foundation. (See also the separate entry on “Art Historians from Lviv.”) The Research Program organized the Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture: Catherine Wanner, “The Future of Disbelief: Religion and Secularization in Ukraine,” 25 March 2011. It also awarded Natalia Shlikhta \$1500 to defray costs for the publication of her book (in Ukrainian) on “The Technology of Church Survival in the Soviet Era: The Ukrainian Exarchate of the Russian Orthodox Church, 1945-71.”

GRADUATE SCHOLARSHIPS AWARDED

Marusia and Michael Dorosh Master’s Fellowship

- Brent Bezo, Department of Psychology, Carleton University. “Does Intergenerational Transmission of Trauma Due to the Famine-Genocide (Holodomor) Exist in Ukraine?”
- Anna Pidgorna, Department of Music, University of Calgary. “On the Eve of Ivan Kupalo, an Opera in One Act.”

Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship

- Anastasiya Salnykova, Department of Political Science, University of British Columbia. “Deliberative Democracy in Ukrainian Transition: Effects of Electoral Systems and Crucial Events on Elite Discourses.”
- Svitlana Krys, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta. “The Gothic Imagination in Ukrainian Romanticism.” (renewal)

Neporany Doctoral Fellowship

- Huseyin Oylupinar, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta. “The Making of the Ukrainian Collective Memory: The Contemporary Revival of the Kozaks.”

Post-Doctoral Fellowship: John Kolasky Memorial Fellowship

- Oksana Dmyterko, Institute of Historical Research, Ivan Franko National University of Lviv. Oksana Dmyterko worked on the digitization of the oral history archive at the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (Toronto) under the aegis of the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society.

- Kyrylo Halushko, Institute of Sociology, Psychology and Management, M.V. Drahomanov National Pedagogical University. Kyrylo Halushko was at CIUS at the University of Alberta in March-April 2011 to conduct research on the topic “Globalization’s influence on national identity in Ukraine.”

ENTRIES FROM CIUS STAFF

Bohdan Klid’s most recent publication is “Songwriting and Singing: Ukrainian Revolutionary and Not So Revolutionary Activities in the 1860s,” in Olga A. Andriewsky, Zenon E. Kohut, Serhii Plokhly and Larry Wolff, eds., *Tentorium Honorum: Essays presented to Frank E. Sysyn on his Sixtieth birthday* (Edmonton and Toronto: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 2010), 263-77. Bohdan Klid presented a paper on “Canadian Ukrainians and the 1989 Chervona Ruta Festival in Soviet Ukraine: Inputs, Impressions and Impacts”

Mykola Soroka’s most recent publication is “Modernity, Emigration, and All That Jazz.” *Krytyka*. [Kyiv] 11-12 (2010): 37–39. [in Ukrainian]

More details on CIUS activities summarized above can be found at <http://www.ualberta.ca//CIUS/announce/CIUSNews.htm>

Information for this entry was submitted by Bohdan Klid

UNIVERSITY OF MANITOBA

DEPARTMENT OF GERMAN AND SLAVIC STUDIES

TALKS AND EVENTS

(CO-)ORGANIZED BY THE PROGRAM IN CENTRAL AND EAST EUROPEAN STUDIES
AND THE DEPARTMENT OF GERMAN AND SLAVIC STUDIES

24 March 2011: “Mobilizing the Diaspora: The Organization of Ukrainian Nationalists (OUN) and Ukrainian Canadians, 1929-1940” by **Orest Martynowych** (Mymka scholar, St. Andrew’s College, Winnipeg, MB), co-organized together with the Center for Ukrainian Canadian Studies, U Manitoba.

10 February 2011: “Vladimir Nabokov and the Poetics of the Child” by **Dr. Paul Morris** (Translation, St. Boniface University-College, Winnipeg, MB). Dr. **Morris** is new hire at St. Boniface University-College. In his talk at U Manitoba, he presented his

new research on Nabokov's poetics. Morris's **monograph *Vladimir Nabokov: Poetry and the Lyric Voice*** appeared in March 2010 with the University of Toronto Press.

27 January 2011: "The Holocaust as Sin: Archbishop-Metropolitan Andrei Sheptytsky and the Destruction of the Ukrainian Jews, 1941-43" by **Professor John-Paul Himka** (History, University of Alberta). The talk attracted more than fifty students, faculty members from different departments and programs at U Manitoba and U Winnipeg as well as many representatives of Winnipeg Ukrainian and Jewish communities.

30 November 2010: "Body and Senses in Polish Baroque Literature" by **Professor Mirosława Hanusiewicz-Lavallee**, The John Paul II Catholic University of Lublin, Poland.

Dr. Jochen Hellbeck, a professor of History at Rutgers University, was this year's **J.B. Rudnyckyj Annual Lecturer at the University of Manitoba**. On 4 March 2011, Dr. Hellbeck presented his talk "Faces of Stalingrad: The Last Veterans' Portraits and Voices," which attracted a large and diverse audience and stimulated a lively discussion.

A NEW POST-DOCTORAL POSITION IN UKRAINIAN STUDIES

The Department of German and Slavic Studies, in co-operation with the U Manitoba Faculty of Arts and the Center for Ukrainian Canadian Studies, has established a post-doctoral position in Ukrainian and/or Ukrainian Canadian Studies, which will allow a recent Ph.D. graduate to continue his or her research at U Manitoba while enjoying an opportunity to explore the riches of Winnipeg's Ukrainian cultural history archives hosted by local Ukrainian institutions.

POLISH PROGRAM

A delegation of officials from the government of Poland visited the University of Manitoba on 14 March 2011.

Members of the Department of German and Slavic Studies (including the Polish instructor **Magdalena Blackmore** and Department head Cheryl Dueck) and Richard Sigurdson, Dean of the Faculty of Arts welcomed several delegates, including the Ambassador of the Republic of Poland, Zenon Kosiniak-Kamysz; Consul-General of the Republic of Poland in Toronto, Marek Ciesielczuk; president of the Canadian Polish Congress (Manitoba branch), Grazyna Galezowska and the Polish studies coordinator (Canadian Polish Congress) Zofia DeWitt.

The visit capped an agreement between the U Manitoba and the government of Poland in providing support for Polish Studies in Winnipeg. In 2010, Marek Ciesielczuk, Consul-General of the Republic of Poland in Toronto met with Richard Sigurdson to discuss cooperation between the consulate and the university in advancing Polish studies. The consulate in cooperation with the Polish Canadian Congress drafted a proposal for the Polish senate.

Dean Sigurdson noted, "The Faculty of Arts is delighted to be able to appoint a full-time faculty member in Polish Studies. We thank our friends and partners, both in the Polish-

Canadian community and in the Republic of Poland, for helping us to realize this dream. By providing a greater breadth of courses in Polish language and culture, the university is better able than ever to offer our students crucial knowledge and skills that will help build bridges between Canada and Poland.”

TRAVEL/STUDY PROGRAMS IN RUSSIA AND UKRAINE

Travel/study program in St. Petersburg

The University of Manitoba has signed an agreement with Dalhousie University, which will allow U Manitoba students join a variety of intensive study programs in the Russian language offered via Dalhousie University in St. Petersburg, Russia.

Travel Study to Kyiv (Kiev)

The University of Manitoba in conjunction with the National University Kyiv-Mohyla Academy continues to offer on an annual basis a unique summer travel/study program in Kyiv (Kiev), Ukraine. It is a practical language training in Ukrainian or/and Russian and an extensive exploration of contemporary Ukrainian or/and Russian culture, and Ukrainian mythology. Canadians or landed immigrants studying full-time at a university or college in Canada and who are registered for the Ukrainian courses may be eligible for a grant from the Taras Shevchenko Foundation. This year, the program has attracted a record number of students. Thanks to professionalism, unwavering enthusiasm, and genuine care about the students on the part of **Iryna Konstantiuk**, the U Manitoba's instructor of Ukrainian and Russian, this travel study program has increased growing number of students over the last seven years. Currently 22 students from different Canadian universities are enrolled in the program.

Student Exchange Program to Lviv Polytechnic National University also continues to attract students from both sides of the Atlantic. Currently one student from U Manitoba is studying in Lviv.

For more information regarding travel/study programs in Kiev and the exchange program in Lviv, please contact Iryna Konstantiuk at konstant@cc.umanitoba.ca

NEWS FROM FACULTY MEMBERS AND STAFF

Natalia Aponiuk was on sabbatical in July-December 2010. In 2011, Dr. Aponiuk retires after many years of service at the University of Manitoba. As a U Manitoba Senior Scholar, she will continue as editor of *Canadian Ethnic Studies/Etudes ethniques au Canada*.

Elena Baraban, together with Dr. Stephan Jaeger (German Studies), has introduced a new course on representations of WWII in Germany and Russia. This course attracted both students whose primary interests are in Russian culture and those primarily interested in German culture.

Dr. **Baraban** continued to serve as the coordinator of Central and East European Studies Program at the University of Manitoba, which, in cooperation with other programs at U Manitoba, University of Winnipeg, and a number of cultural organizations in Winnipeg, hosted another series of academic talks (see above).

Elena Baraban's **recent publications** include:

Collection of essays

- ***Fighting Words and Images: Representing War across the Disciplines.*** University of Toronto Press (co-ed. together with Stephan Jaeger (German, U Manitoba) and Adam Muller (English, U Manitoba)). In print. Forthcoming Fall 2011.

The book features articles by Jay Winter, Helena Goscilo, Serguei Oushakine, Lilie Chouliaraki, and other scholars involved in innovative interdisciplinary research on representations of war. For this collection, Elena Baraban also wrote "Introduction" (co-authored together with Stephan Jaeger and Adam Muller) and a chapter.

Book chapters and articles:

- "The Battle of Stalingrad in Soviet Film." In *Fighting Words and Images: Representing War across the Disciplines*. University of Toronto – in print. Forthcoming Fall 2011.
- "Metafori rodstva v fil'makh o Velikoi Otechestvennoi voine 1941-45 godov." (Family tropes in Films about the Great patriotic War, 1941-45). In *Semiosfera radians 'koi kultury*. Studia Sovietica. Vypusk 2. Ed. Valentyna Kharkun. Kiev: The Shevchenko Institute of World Literature, 2011. 188-197.
- "In Russia, Television Has Increased the Popularity of Police" In *Popular Culture*. Ed. Noah Berlatsky. Global Viewpoints Series. Detroit, New York, San Francisco, etc.: Gale. Cengage Learning, 2011: 182-188. Reprint in a shortened form of "A Reconciling Smile: Humor in the Detective Series *Streets of Broken Lights*," in *Uncensored? Reinventing Humor and Satire in Post-Soviet Russia*, Eds. by Olga Mesropova and Seth Graham. Slavica Publishers, 2008. 145-159.
- "Rozhdenie mifa: Pervye sovetskie fil'my o Stalingradskoi bitve." (The Birth of a Myth: First Soviet Films about the Battle of Stalingrad). *Deutsche und Russen: der Zweite Weltkrieg und 65 Jahre danach*. Eds. Alexander Vatlin and Jochen Hellbeck. Moscow: Konrad Adenauer Foundation. – Forthcoming Winter 2011. (In Russian and in German)

Book reviews:

- Cathy A. Frierson, Semyon S. Vilensky. *Children of the Gulag*. The Annals of Communism Series. New Haven and London: Yale University Press, 2010. 480 pp. In *Canadian Slavonic Papers*. (2010).

- Elizabeth Papazian. *Manufacturing Truth: The Documentary Moment in Early Soviet Culture*. DeKalb, Illinois: Northern Illinois University Press, 2009. xiii, 282 pp. In *Slavic and East European Journal. SEEJ*. Vol. 54 (2010).

Elena Baraban's recent **conference presentations** include:

- "The Battle of Stalingrad in Soviet Cinema after Stalin." *Panel: The Great Patriotic War and the Politics of Memory in Soviet Cinema. The 42nd National Convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies. 19 November 2010. Los Angeles, CA.*
- Discussant on the panel *The Embattled Child II: Children as Agents during the Post-War Period and during the Cold War*. The 42nd National Convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies. 19 November 2010. Los Angeles, CA.
- "On Containing Memory and Post-Soviet Films about the Great Patriotic War." Conference *Between History and Past: Soviet Legacy as the Traumatic Object of Contemporary Russian Culture*. University of Sheffield (Sheffield, UK), 30-31 October 2010.
- Session „Der Krieg im Bild – Bilder vom Krieg“ Panel 1: Visual Propaganda during the War. Panel 2: New Documentary Films on WWII. *Deutsche und Russen: der Zweite Weltkrieg und 65 Jahre danach*. German-Russian Conference. Volgograd, Russia. 7-10 September 2010. Discussant.
- "Vizualizatsiia Velikoi Otechestvennoi voiny v sovetskom kinematographe 1941-45 godov." Workshop and conference *Semiosfera radians'koi kultury*. The Shevchenko Institute of World Literature, Kiev, 9-12 June 2010.
- "Family Tropes in Soviet Films about the Second World War, 1941-1945." Canadian Association of Slavists Annual Meeting. Montreal. Concordia University. 28-30 May 2010.

Myroslav Shkandrij received the U Manitoba 2010 Faculty of Arts Professor of the Year Award. *Congratulations, Myroslav!*

Shkandrij's most recent publications include:

the articles

- "The Shifting Object of Desire: The Poetry of Oleksandr Irvanets" *Canadian-American Slavic Studies* (2010) 44.1-2: 59-72
- "Omer Bartov's *Erased*." [Part of Book Symposium.] *Nationalities Papers* 38.2 (2010): 298-302.

book chapter

- Politics of the Ukrainian Avant-Garde, 219-41. In *Modernism in Kyiv: Jubilant Experimentation*. Edited by Irena R. Makaryk and Virlana Tkacz. Toronto: University of Toronto Press (2010).

book review

- Shroyer, Maxim D. ed. *An Anthology of Jewish-Russian Literature: Two Centuries of Dual Identity in Prose and Poetry*. Vol. 1: 1801-1953, Vol. 2: 1953-2001. *Canadian Slavonic Papers* 52. 1-2 (2010): 191-92.

Shkandrij's conference presentations include:

- Western Pop, Ukrainian Reality: Serhiy Zhadan's *Red Elvis*. Conference on Popular Culture and World Politics, York University (2010).
- Serhiy Zhadan's *Red Elvis* and the Kharkiv Theatre Arabesques. Munk Centre for International Studies, University of Toronto (2010).
- Perceptions of 'the Jew' in Ukrainian Literature. Ukrainian Jewish Encounter Initiative, Hebrew University, Jerusalem (2010).
- Vadym Meller. Symposium on Modernism in Kyiv, Shevchenko Scientific Society, St. Vladimir's Institute, Toronto (2010).
- Jews in the Ukrainian National Narrative: Discovering New Perspectives. Association for the Study of Nationalities, Columbia University (2010).
- Good and Bad News Stories: Jews in Ukrainian Literature. Imagining "the Other" in Jewish and Ukrainian Literatures: Symposium at University of Toronto Munk Centre for International Studies (2010).
- The Genocide/Holodomor of 1932-33 and Awareness in the International Community. Holodomor Commemoration, St. Mary the Protectress Cathedral, Winnipeg (2010).
- The Portrayal of Jews in Ukrainian Culture. St. Vladimir's Institute, Toronto (2010).
- Ukrainians and Jews. Talk delivered to Sons of Ukrainian Pioneers, Holy Family Nursing Home, Winnipeg (March 2010).
- Book launch for *Modernism in Kyiv*, University of Toronto (2010).

other forms of publication

- Subtitles to *Red Elvis*, video of play by Serhiy Zhadan, directed by Svitlana Oleshko (2010).
- Subtitles to *Stone Mill* (Zhorna, Zherova), a documentary film of the Famine of 1932-33 directed by Anna Gin (2010).
- (with Denys Volkov) World Premiere of *Stone Mill* in Winnipeg. *The Winnipeg Sun*. 6 June (2010).

UNIVERSITY OF OTTAWA

THE SLAVIC RESEARCH GROUP AT THE UNIVERSITY OF OTTAWA

The Slavic Research Group at the University of Ottawa is pleased to announce the publication (in September 2010) of the English translation of **Sofia Andreevna Tolstaya's** autobiographical work *My Life*, by the University of Ottawa Press. It was co-translated by **John Woodsworth** (a member of the Literary Translators' Association of Canada) and Tolstoy specialist **Arkadi Klioutchanski** under the editorship of Dr. **Andrew Donskov**, Director of the Slavic Research Group, who wrote a critical introductory essay. This book of 1250 pages is replete with four thousand annotations and more than 100 illustrations. See: <http://www.press.uottawa.ca/book/my-life>

The Slavic Research Group was granted exclusive rights for translation and publication of this volume in English by the State L.N. Tolstoy Museum in Moscow, which is about to publish this work of Tolstaya's (*Moja zhizn'*) in its original Russian. Our thanks to Museum Director Vitaly Remizov for his facilitation (and an advance copy) and to the capable staff at the University of Ottawa Press for turning this project into a first-class publication.

The University of Ottawa Press in collaboration with the University administration sponsored a book launch extraordinaire, including musical selections by students from the Faculty of Music. See: <http://uottawapress.blogspot.com/2010/10/photos-from-launch-of-sofia-tolstoys.html>

My Life has been reviewed in a number of major Canadian newspapers, including the Ottawa Citizen and the Globe & Mail. See: <http://tinyurl.com/38hl55q>

Professor G.M. Hamburg accorded it high praise in a fourteen-page review article in the 2010 issue of *Tolstoy Studies Journal*. Another review by **Hugh McLean** will be included in a forthcoming issue of *Canadian Slavonic Papers*.

In December *My Life* was selected by the Globe & Mail as one of the top 100 non-fiction books of 2010. See: http://www.research.uottawa.ca/news-details_2173.html

It was accorded an honourable mention by the Association of American Publishers in its 2010 PROSE Awards. See: <http://tinyurl.com/3knnf3r>. It has also been nominated for several other translation and editorial awards, results to be announced later.

Professor **Andrew Donskov** just recently received a three-year grant from the Social Sciences & Humanities Research Council of Canada (SSHRC) for a study of Valentin Bulgakov and his relationship to Tolstoy. As a Fellow of the Royal Society of Canada, he continues to serve as an Associate Editor.

Research Associate **John Woodsworth** recently edited Ivan Zhavoronkov's translations of poems by his uncle, Academician Anatoly Nazirov, a prominent Russian philosopher and poet -- under the titles "Zarathustra" and "A poet's gallery" -- as well as

Zhavoronkov's own epic poem "Zarathustra's Larkmotif", all published at York University in Toronto.

Information for this entry has been submitted by John Woodsworth

UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN

UKRAINIAN STUDIES

STM College is home to the **Ukrainian language program**, the **research centre "Prairie Centre for the Ukrainian Heritage"** (PCUH), and a **U of Saskatchewan Study Abroad Program in Ukraine** at Ternopil National Pedagogical University.

In 2010 Ukrainian Studies at the U of Saskatchewan welcomed Ms. **Nadya Foty** as a new affiliate member of the Prairie Centre for the Ukrainian Heritage. She teaches Ukrainian language courses at St. Thomas More College and assists PCUH director with administrative duties while pursuing a doctorate degree in Ukrainian Folklore at the University of Alberta.

PCUH Faculty Associate Dr. **Bohdan Kordan** has been awarded a major multi-year grant from the Canadian First World War Internment Recognition Fund in support of a study on the enemy alien experience in Canada during the Great War. The award will be used in support of a leave of absence from teaching duties at St Thomas More College and held in conjunction with an earned sabbatical in preparation of a manuscript on the subject.

Dr. **Natalia Khanenko-Friesen** continued overseeing the work of PCUH Oral History Program and newly created and growing Personal Sources Research Archives, currently focusing on the development of the archival research collection of personal correspondence between Ukraine and Canada.

Dr. **Victor Buyniak**, professor emeritus and co-founder of PCUH, continues to take active part in the campus life, by showing his unwavering support to Ukrainian Studies and STM College. Professor **Buyniak** keeps track of important dates for the development of Slavic Studies at the University of Saskatchewan and across Canada. In particular, Professor **Buyniak** wishes to remind CAS members of the three anniversaries marked by the academic year 2010-2011:

- The Department of Slavic Studies at the University of Saskatchewan was established sixty years ago although courses in Russian and Ukrainian were offered since 1943. Courses in Ukrainian were the first to be taught in universities on the North American Continent.
- The CAS Newsletter marked its fiftieth anniversary. It was instituted at the CAS annual conference in 1960 and its founding editor was **Victor O. Buyniak**.

- Ten years ago (1999) the Lesya Ukrainka Chair in Ukrainian Studies was founded at the St. Thomas More College (STM College). The Lesya Ukrainka Chair provides for the position of Director of the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage. The Lesya Ukrainka Chair is a gift of Dr. **Victor O. Buyniak**. For more information please visit http://esask.uregina.ca/entry/ukrainian_language_teaching.html or <http://www.stmcollege.ca/pcuh/media/files/pdfs/newsletter/2006.pdf>

At the U of Saskatchewan, academic programming and research in Ukrainian Studies is primarily housed in **St. Thomas More College**, the university's only federated college.

Academic and public events hosed by PCUH

A grant from the Government of Saskatchewan was awarded to the PCUH in support of the roundtable "Managing Immigration: The Canadian/Ukrainian/Saskatchewan Experience." With additional support from the Government of Canada (Dept of Foreign Affairs), PCUH, and the College of Graduate Studies, the roundtable took place 11-12 May 2010, at the Hnatyshyn Canadian Studies Centre, Chernivtsi National University. Faculty from St. Thomas More College and students and faculty from the U of Saskatchewan participated alongside Ukrainian colleagues and students in a discussion on the public policy challenges and issues associated with Ukrainian immigration to Canada. The roundtable was initiated and organized by Dr. Bohdan Kordan.

The exhibition *Far, Far Away: Postcards from Pre-Revolutionary Ukraine* was on display at the Royal Museum of Alberta in Edmonton September 4 –November 7, 2010. Organized and curated by Bohdan Kordan, the exhibit has traveled extensively across Canada. Requested by the Royal Museum of Alberta, the exhibit and opening in Edmonton was supported by the PCUH in association with Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies.

Lectures, Roundtables, and Presentations

- 22 October 2010: Ukrainian Student Association at the U of Saskatchewan and PCUH co-hosted a **round table discussion on Ukraine's upcoming parliamentary elections**.
- 15 November 2010: Dr. **Frances Swyripa**, professor of history (U of Alberta) presented a lecture titled "Place in the Land and Ethno-Religious Identity on the Prairies: the Ukrainian Experience."
- 23 February 2011: Dr. **Andriy Nahachewsky**, Professor of Ukrainian Folklore and director of the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore, U of Alberta, presented the Mohyla Lecture 2011: "Immigrant and Symbolic Ethnicity in Ukrainian Brazilian Culture."

- 4 March 2011: PCUH hosted a fundraising event, a screening of the documentary film *Folk!* profiling the intricate life of contemporary Ukrainian American dancers. Film director Ms. **Roxy Toporowych** of New York, together with Mr. **Serhiy Koroliuk**, artistic director of Saskatoon's own Pavlichenko Folklorique Ensemble, and Dr. **Natalia Khanenko-Friesen**, PCUH Director and Associate Professor of cultural anthropology at STM College, participated in the round table discussion of the documentary.

Natalia Khanenko-Friesen coordinated these events with the assistance of Ms. **Nadya Foty**.

The PCUH received **multiple-year funding from the Government of Saskatchewan, Department of Advance Education** to continue with the **University of Saskatchewan/Chernivtsi National University Graduate Student Internship Program**. The program, coordinated by **Bohdan Kordan**, provides for the placement of a U of Saskatchewan graduate student at the Hnatyshyn Canadian for Canadian Studies. The duties of the intern include teaching a discipline-based Canadian Studies course to advanced students at Chernivtsi National University. **Tara Longmire**, a graduate student in Political Studies at the U of Saskatchewan, was selected and is serving at the Centre from 7 February to 30 May 2011, as the 2011 U of Saskatchewan graduate intern. Ms. **Longmire** is the fourth student sent overseas since 2007 as part of the program.

A Study Abroad Program in Ternopil (Ukraine) is offered at STM since 2003. The *Spring Session in Ukraine* is an intensive language program coordinated jointly by St. Thomas More College (STM) and the University of Saskatchewan. The homestay program is designed to immerse the student in the daily life of a Ukrainian family while helping to facilitate language acquisition.

Heritage Press, the publishing arm of the PCUH, recently released its **newest titles** in the Mohyla Lecture Publication Series, *Ukrainians, Jews and the Holocaust: Divergent Memories* by **Prof. John-Paul Himka** (2010) and **Prof. David Marples's** *Holodomor: Causes of 1932-1933 Famine in Ukraine* (2011). Both publications are available for purchase from PCUH, at \$19.95 plus shipping.

For more information, please visit <http://www.stmcollege.ca/pcuh/>

Information for this entry was submitted by Natalia Khanenko-Friesen and Victor Buyniak

UNIVERSITY OF VICTORIA

DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES

The Slavic Studies program at the University of Victoria continues to enjoy healthy student enrolments and an invigorating research atmosphere.

Dr. **Megan Swift** has received tenure and been promoted to Associate Professor. Her article, "The Petersburg Sublime: Alexander Benois and the *Bronze Horseman* Series (1903–22)" appears in the 2009–10 (vol. XVII) issue of *Germano-Slavica*, and she is working on a study of illustrated children's literature under Lenin and Stalin.

Dr. **Julia Rochtchina** has launched a new project to study the phonetic perception of Russian by learners with native English. She has also introduced a new course on Russian phonetics and pronunciation.

Dr. **Serhy Yekelchyk** has published a monograph in Ukrainian, entitled *Ukrainophiles: The World of Ukrainian Patriots in the Second Half of the Nineteenth Century* (Kyiv: KIS, 2010) and guest-edited a special issue of the *Canadian American Slavic Studies* on "Ukrainian Culture after Communism." His history of Ukraine came out in a Russian translation, and his article, "A Communal Model of Citizenship in Stalinist Politics: Agitators and Voters in Postwar Electoral Campaigns" (Kyiv, 1946-1953)" has appeared in *Ab Imperio* (no. 2, 2010).

In the 2010–11 academic year the Department also hired two sessional instructors: **Volha Isakava** (ABD, University of Alberta) and **Olga Pressitch** (Ph.D. candidate, Institute of Literature, Ukrainian Academy of Sciences).

The annual **Ukrainian Studies lecture** was given by the prominent Ukrainian Canadian writer **Myrna Kostash**, who introduced her new book, *Prodigal Daughter: A Journey to Byzantium*.

This year's **Lansdowne Distinguished Visiting Lecturer** was Dr. **John Bowl** (University of Southern California), who gave a talk on "Engines of the Russian Cosmos: Art and the Conquest of Space, 1900–1930."

Information for this entry was prepared by Serhy Yekelchyk

UNIVERSITY OF WATERLOO

DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES

Professor Zinaida Gimpelevich's most recent publications include two books:

- *Василь Быков. Книги и судьба*. Москва: NLO (New Literary Observer), 2011, 400 стр.
- *Valentin Innokent'evich Annenskii-Krivich: Literary Album* with an introductory article (60 pp.) and comments (50 pp.) is accepted by the Silver Age Press, St. Petersburg. Expected date of publication: Fall/Winter 2011.

two book chapters:

- "Alexander Solzhenitsyn's interpretation of Belarusian Nation: From: How Should We Organize Russia to *200 Years Together*." Minsk: Limaryus, 2010, 57-62 (in Belarusian).
- "Overcoming the Odds: Interview with Vasil Bykaŭ, 2001", in Iryna Dubanieckaja, Arnold McMillin, and Hienadz Sahanovich (eds.), *Your Sun Shall Never Set Again, And Your Moon Shall Wane No More*, Minsk: Technalohija, 2010, 153-62 (in English).

articles:

- "Valentin Annenskii-Krivich. 1880-1936. Biography." Proceedings, 7th Annual Ioffe Readings. Research and Information Centre Memorial and European University, 2010, St. Petersburg, 95-104.
- "Defiance and its Hollywood Representation"/ Трактоўка ў Галівудзе кнігі Няхамы Тэг *Непакорныя*." in MAB's proceedings (International Association of Belarusists), V World Congress of Belarusists (accepted).
- "Changing a Canon: The Image of the Jew in Vasil Bykaŭ's Military Prose." *Tsaytshrift/Casopis*, European Humanities University, Vilnius, (in print).
- introductory article to Dr. P. Murzenok's poetry.

three book reviews.

Zinaida Gimpelevich's other news:

Zina Gimpelevich was re-elected as the Vice-President of at the International Association of Belarusists (MAB) and will serve the Association in this capacity until 2015.

Gimpelevich gave the talk "Defiance and its Hollywood Representation" at the International Association of Belarusists (MAB). World Congress of Belarusists, 19-

22 May 2010. She also organized and chaired a panel "Belarusian Jews" at the Congress, which featured presentations by Thomas Bird, Timothy Snyder, and Wolf Rubinchyk.

In New York, at the symposium of Belarusian American Association/Belarusian Canadian Alliance, **Zinaida Gimpelevich** presented "Welcoming remarks"; read a paper (30 min), and gave a reading (30 min.) from her bilingual (Belarusian/English) monograph, *Belarusian Jewish Writers of the Twentieth Century: Origin, History, and Discourse*; The Center for Belarusian Studies (CBS), South Western Press, 2010.

Dr. Sarah Turner's article "Clause and Text Organization in Early East Slavic with Reference to Motion and Position Expressions" appeared in the collection *New Approaches to Slavic Verbs of Motion*, eds. Victoria Hasko and Renee Perelmutter. Amsterdam: John Benjamins, 2010. 15–45.

Sarah Turner gave the talk "Прагматические аспекты русского разговорного синтаксиса и их значение в вопросе о языковых системах" at the Institut russkogo jazyka, Moscow.

Sarah Turner has become a member of the book review editorial team for *Canadian Slavonic Papers*, with responsibility for titles in the fields of language and linguistics.

Croatian Studies at the University of Waterloo

Slavenka Drakulić

On 20-12 March 2011 there were several events organized around the visit of Slavenka Drakulić, one of Europe's foremost women authors, to the University of Waterloo. Born in Croatia in 1949, Drakulić has published in *The New York Times*, *The New Republic*, *the New York Book Review*, and *The Nation*. Among her works are *How We Survived Communism and Even Laughed* (1991), *Cafe Europa: Life After Communism* (1996), *As if I am not There* (2001), *They Would Never Hurt a Fly: War Criminals on Trial in the Hague* (2005), and *Frida's Bed* (2008).

At an evening gathering, followed by book signing and reception, Drakulić read from her most recent work, *A Guided Tour through the Museum of Communism*. A series of fables told from the perspective of various animals, this work, in the words of Timothy Snyder, "beautifully renders the dilemmas of life under Communism as sharp instances of moral tragedy. . . Literature here is an aide-mémoire, not just of historical experience, but of why we choose to forget."

There was also a free screening open to the public of the award-winning film *As if I am not there* (2010), based on Drakulić's novel of the same title. The Irish writer and director **Juanita Wilson** was also present for a Q&A after the screening. A harsh dose of cinematic realism about a brutal time -- the Bosnian War of the 1990s, *As if I am not There* focuses on a young woman from Sarajevo taken to a Serbian war camp. For this film, Wilson has been named one of Variety's "Top Ten Directors to Watch," the only woman on the list. Screened at the 2010 Toronto International Film Festival, *As if I am*

not there, recently received three Irish Film and Television awards for Best Film, Director and Script.

The day after the screening, Wilson and Drakulić attended discussions of the film and novel at Professor **Helen Ramirez**'s 85-student class on "Women and Violence" at Wilfred Laurier University and, later in the day, at Professor **James Skidmore**'s 140-student class on "Controversies" at the University of Waterloo. These events were generously sponsored by **Croatian Studies at the University of Waterloo** and primarily organized by **Alice Kuzniar**, Chair of Croatian Studies and Professor of German and English, Faculty of Arts, University of Waterloo.

Helena Burić.

Department of Germanic and Slavic Studies at the University of Waterloo is happy to welcome for this second consecutive academic year a **visiting scholar**, a PhD candidate **from the University of Split (Croatia), Helena Burić**. Burić is a well-known poet, a born educator, and a rising scholar. At GSS, Helena Burić is responsible for teaching Croatian language, literature, and culture. Thanks to her enthusiasm and knowledge of the subject matter, she doubled students' body in Croatian Studies during the 2010/2011 academic year. **Burić** also taught Summer School of Croatian Language and Culture, Faculty of Philosophy in Split, Croatia (July 2010). In addition, she organized a meeting of Croatian linguist Prof. Anđel Starčević with students of Croatian language at the University of Waterloo. Prof. Starčević gave a lecture "Languages in Contact" (February 2011).

Helena Burić participated in creation of the very first online Croatian Literature course for the University of Macquarie in Sydney, Australia (summer 2010).

Helena Burić's article "The Online Learning of Croatian at the University of Waterloo in Canada" is published in the journal, *Croatian Studies Review* (Sydney – Split – Waterloo – Zagreb), Volume 6, (2010).

Burić presented the paper "Croatian Language in a Multicultural Area of Canada" at the international conference *Migration, Globalization, Hybridity: Canadian and Croatian Experience* (21-23 May 2010).

Helena Burić participated in the following poetry readings: 1. Personal literary event was organized by poetry lovers in Zagreb, Croatia (May 2010); 2. She took an active part in international poetry festival "Ratković's Days of Poetry" Bijelo Polje, Monte Negro (September, 2010); 3. Her poetry was chosen for publication in a collection, entitled "Tamo gdje se mrijeste staklena zvona", *Poezija- poetic practice journal* (October 2010).

Information for this entry was submitted by Zinaida Gimpelevich

GEORGIAN COLLEGE, BARRIE, ON**THE CENTRE FOR RESEARCH ON CANADIAN-RUSSIAN RELATIONS (THE UNIVERSITY PARTNERSHIP CENTRE)**

The Centre for Research on Canadian-Russian Relations (CRCR) has partnered with the Stolypin Volga Region Academy of Public Administration (PAGS), Saratov, in grant applications to D-FAIT for comparative studies research (Canada-Russia) with emphasis on inter-ethnic relations and the North. If the application is successful, the project will enable faculty and students from Laurentian University and Carleton University to participate in a conference held in Saratov, a visit to both institutions by faculty and students from PAGS, and multiple publications. Provisions for Canadian faculty members to conduct courses at PAGS are included. The final applications were submitted in March 2011.

The CRCR helped fund student participation in the Laurentian University Model Parliament, January 2011. Approximately 100 students from Laurentian campuses in Sudbury and Barrie participated. Laurentian is one of only two universities to be allowed to use the actual House of Commons for the Model Parliament. Michael Johns served as faculty representative from the Barrie Campus.

The CRCR is preparing its second book on Russia in Transition. Tentatively titled *Holy Tandem! Russia after the Presidential Elections of 2012*, the new collection will be edited by Michael Johns and J.L. Black and serve as a follow-up to their *From Putin to Medvedev. Continuity or Change?* (Ottawa, 2009). The book's target audience will be graduate and undergraduate students. Two new Canadian authors have been added to the team of a dozen scholars from Canada, Russia and the United States who contributed to the earlier volume.

The CRCR is contracted to conduct a series of six lectures under the rubric "The Changing World Order, Part II," for the Bluewater Association for Lifelong Learning (BALL) in Owen Sound, ON, during the winter of 2012. The first half of the series was offered to an audience of 350 in September-October 2010. Whereas the topics covered in the first series emphasized Russia, Eastern Europe, the EU and the UN, subjects covered in Part II include: the UN, NATO and the EU in the post-Cold War era, the RIC (Russia, India, China) in Eurasia, and issues related to inter-ethnic relations and international food security. Lecturers in 2012 will be Larry Black, Michael Johns, Jennifer Armstrong-Lehman, and Alanda Theriault.

After a delay caused by illness and a hurricane, the Russia and Eurasia Documents Annual, Russian Federation (REDA), volumes for 2008 and 2009, are scheduled to appear together in October 2011. The volume for 2010 is in press. The series has been edited at the CRCR since 1988 and is published by Academic International Press, Gulf Breeze, Florida. It has subscribers in 17 countries. Negotiations are under way to bring on board an editor from the second part of REDA, i.e. Central Eurasian States, which has been

in abeyance since 2002.

Director of the CRCR, J.L. (Larry) Black will be serving as a "Study Leader" on a "Waterways of Russia" tour, 13-23 September 2011. The tour is organized by Thomas P. Gohagan & Company for the Alumni associations of Carleton University, Duke University, Columbia University and the University of Southern California.

For more information, visit <http://upc.georgianc.on.ca/research/crcr-larry-black/>

Information for this entry was submitted by J.L. Black

NEWS FROM INDIVIDUAL MEMBERS OF CAS

Martin Dimnik (Fellow of the Pontifical Institute of Mediaeval Studies at the University of Toronto) has published the following **articles**:

- "The Nature of Princely Rule in Novgorod from 970 to 1136," in *Mediaeval Studies*, vol. 72 (Toronto, 2010), pp. 125-159.
- "Constantine Nemanjić (d. 1322) and Constantine Balšić (d. 1402) Revisited", in *Proceedings of the 6th International Numismatic Congress in Croatia (Rijeka, 2011)*, pp. 41-51.

N.F. Dreisziger (Professor emeritus at the Royal Military College of Canada) wishes to update CAS members **re: the *Hungarian Studies Review***:

- Vol. 38 (2011) of the *HSR*, a special volume entitled "Hungary and North America: Links and Interactions, 1850-2010," is now available.
- Vol. 37 of this journal is available on the internet at <http://www.ebscohost.com>

Previous issues of the journal can be found on the website of the National Library of Hungary: <http://epa.oszk.hu/00000/00010>

See also the website of the Hungarian Studies Association of Canada:

www.hungarianstudies.org All inquiries should be addressed to the editor, Prof. N.F. Dreisziger, at nandor@kingston.net

Dr. Lindy Ledohowski, Assistant Professor of Canadian literature at St. Jerome's University in the University of Toronto, who is a specialist in English-language Ukrainian Canadian Literature, was recently appointed to the Board of Trustees of the Canadian Museum for Human Rights.

From Canadian Heritage News Release:

OTTAWA, March 17, 2011 – The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, announced today the appointment of Dr. Lindy Ledohowski to the Canadian Museum for Human Rights Board of Trustees.

“I am very pleased to announce the appointment of Dr. Lindy Ledohowski,” said Minister Moore. “Dr. Ledohowski is a Canadian writer with an impressive academic career. Her professional background will be a valuable asset to the work of the Board.”

Dr. Ledohowski holds a B.A. (Honours) from the University of Manitoba. She also has a B.Ed. in Secondary English and History from the Ontario Institute for Studies in Education and an M.A. and a Ph.D. from the University of Toronto.

Lindy Ledohowski is an active member of Canadian professional associations, such as the Association for Canadian and Québec Literatures (ACQL), the Association of Canadian College and University Teachers of English (ACCUTE), and the Canadian Ethnic Studies Association.

The Canadian Museum for Human Rights is Canada’s first federal museum devoted to the topic of human rights. Its mission is to enhance the public’s understanding of human rights, promote respect for others, and encourage reflection and dialogue on various human rights issues. For more information about the museum, visit www.humanrightsmuseum.ca

Lars T. Lih, an independent scholar living in Montreal, announces the publication of *Lenin*, a new biography of the leader of the Russian Revolution. ***Lenin* (London: Reaktion Books, 2011)** is part of Reaktion Book's Critical Lives series. The book presents in a concise format a new and challenging interpretation of Lenin's outlook throughout his political career. The book is aimed at anyone interested in the Russian Revolution, whether specialist or student. In North America, Reaktion Books are distributed by the University of Chicago Press.

Dr. Bohdan Y. Nebesio

CAS Secretary-Treasurer, **Dr. Bohdan Y. Nebesio** (Communication, Popular Culture and Film, Brock University), was granted tenure and promotion to Associate Professor.

A paperback edition of *Historical Dictionary of Ukraine* (2005), which he co-authored with Zenon E. Kohut and Myroslav Yurkevich, has been published as *The A to Z of Ukraine*, Lanham, MD: Scarecrow Press, 2010.

Nebesio’s recent publications on film include:

- “Competition from Ukraine: VUFKU and the Soviet Film Industry in the 1920s,” *Historical Journal of Film, Radio and Television* 29.2 (2009): 159-180.
- “Panfuturists and the Ukrainian Film Culture of the 1920s,” *KinoKultura* Special Issue No. 9: Ukrainian Cinema (December 2009), <http://www.kinokultura.com/specials/9/nebesio.shtml>

Dr. Mary Nicholas, Associate Professor of Russian at Lehigh University, announces the publication of her book, *Writers at Work: Russian Production Novels and the*

Construction of Soviet Culture, with Bucknell University Press (2010). The work re-examines that most important of all Soviet literary genres, the production novel, and re-interprets its importance in the development of Socialist Realism and Stalinism. Nicholas argues that early production novels were less formulaic than assumed, particularly in the transitional years of the first and second Five-Year Plans. *Writers at Work* re-assesses our understanding of Socialist Realism and the role of writers who ended up crafting a "brave new world" to which they themselves had no access.

Dr. Victor Peppard

On 29 March 2011, **Victor Peppard**, Professor of Russian at the University of South Florida, Tampa, gave a paper titled "Марк Алданов и Вторая мировая война" at a conference held at the Marina Tsvetaeva House-Museum in Moscow called Русское Зарубежье и Вторая Мировая Война.

Dr. Andrew B. Pernal, Professor Emeritus of History at Brandon University, has published the following monograph (in Polish): *Rzeczpospolita Obojga Narodów a Ukraina. Stosunki dyplomatyczne w latach 1648-1659* [The Polish-Lithuanian Commonwealth and Ukraine: Diplomatic Relations during the Years 1648-1659] (Kraków: Księgarnia Akademicka, 2010), 392 pp. + 2 maps. ISBN: 978-83-7188-973-8. The book may be purchased from the publisher (at www.akademicka.pl) for 37.80 PLN. For any additional information please contact the author at this e-mail address: (pernal@brandonu.ca).

Koozma J. Tarasoff (Ottawa, Ontario; kjtarasoff@gmail.com) has been active on his website www.spirit-wrestlers.com. The website now marks 10 years of its existence. Its webmaster is **Andrei Conovaloff**, a Molokan specialist in Arizona, USA. The focus of **Koozma J. Tarasoff's** has been on Spirit Wrestlers/Doukhobors world-wide, with reviews, feature articles, interviews, book and film reviews, and photographs. A second area of interest is the wider peace movement as well as Russian ethnics in Canada and abroad.

In the spring of 2010 **Koozma J. Tarasoff** was guest speaker in Castlegar, British Columbia at the season's opening of the Doukhobor Discovery Centre. **Tarasoff** spoke on Lev N. Tolstoy's Contribution to the World. Presently **Tarasoff** is working on a paper "Lev N. Tolstoy and the Nonkilling Paradigm" for publication by the Center for Global Nonkilling in Hawaii. In addition, he is collaborating with my Molokan expert on a seminal paper on hijacking experiences amongst Doukhobors and Molokans.

Dr. Gary H. Toops, professor of Russian and linguistics at Wichita State University (Kansas), continues to direct the Division of Less Commonly Taught (LCT) Languages within the Department of Modern and Classical Languages and Literatures.

In May 2010 he attended the annual CAS conference in Montréal, where he read a paper on "Causative constructions in literary vs. colloquial Upper Sorbian."

In June 2010, Professor Toops served as a reader of Advanced Placement German exams for the Educational Testing Service in Cincinnati, Ohio.

In July and August 2010, he participated in the 17th Summer School for Sorbian Language and Culture, held in the city of Chósebus (Cottbus) in Lower Lusatia (Germany).

In December 2010, Professor Toops resigned from the editorial team of *Revue canadienne des slavistes/Canadian Slavonic Papers* after serving for 5 years as book review editor for language and linguistics.

Professor Toops had reviews of the following books published in 2010:

- *Building Up Aspect: A Study of Aspect and Related Categories in Bulgarian, with Parallels in English and French* (SEEJ 53:4, 723–24)
- *The Göda Manuscript 1701* (CSP 52:1–2, 229–30), *Становлення та розвиток верхньолужицької літературної мови* (CSP 52:1–2, 232–33)
- *Das grammatische System der obersorbischen Umgangssprache im Sprachkontakt* (SEEJ 54:3, 575–76).

Dr. Christine Varga-Harris (History, Illinois State University) presented the following paper, “*Khrushchevka, Kommunalka: Socialism and Daily Life during the Thaw*,” at the conference “After the War, After Stalin: The Soviet Union of the 1940s and 1950s,” St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia, 7-8 October 2010.

Dr. A. Colin Wright, Professor Emeritus of Russian at Queen’s University, has published the “Возвращение к М. А. Булгакову: новый взгляд,” in *Личность и творчество М. А. Булгакова в социокультурном контексте 20-21 веков: К 120-летию со дня рождения Мастера*, Материалы III международной заочной научной конференции <Поэтика художественного текста>. Ч. 1, Борисоглебск, 2010.

For more information on Dr. Wright’s work, visit www.acolinwright.ca

*The Newsletter editor: Dr. Elena V. Baraban
(University of Manitoba; baraban@cc.umanitoba.ca)*